

סדר למוד להודע ניסן

SEDER LIMUD LECHODESH NISAN



**Kabbalah4All Siddur**

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.  
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in goeey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָהֲרֹנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבְעַל הַכְחִיּוֹת כּוֹלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָהֲרֹנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָהֲרֹנְהִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבְעַל הַכְחִיּוֹת כּוֹלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָהֲרֹנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# סדר למוד לחדש ניסן

## SEDER LIMUD LECHODESH NISAN

The Mishkan was erected on Rosh Chodesh Nisan, and during the first twelve days the twelve leaders of the tribes brought their offering for the dedication of the Altar. Nisan is referred to as the "First of Months." Our Sages teach that each of the first twelve days connects us to each of the twelve months that follow. Each day there is a special Torah reading, prayers, and meditation. On the 13th day, we read the portion about the Menorah. On the 14th day, the sacrificial lamb for the Pesach offering was slaughtered and we have an observance on that day as an expression of our longing for the Beit Hamikdash to be rebuilt in our time. Each day we put aside three coins for tzedakah, which will equal 42 coins when we complete Day 14. The Kabbalists suggest that when we finish our study for each day, we also meditate on the 42-Letter Name and the 72 Names.

El Mishkan fue erigido en Rosh Chodesh Nisan, y durante los primeros doce días, los doce líderes de las tribus trajeron su oferta para la dedicación del altar. Nisan se conoce como el "primero de los meses". Nuestros sabios enseñan que cada uno de los primeros doce días nos conecta a cada uno de los doce meses que siguen. Cada día hay una lectura especial de la Torá, oraciones y meditación. El día 13, leemos la porción sobre la menorah. El día 14, el cordero de sacrificio para la ofrenda de Pesach fue sacrificado y tenemos una observancia ese día como una expresión de nuestro anhelo de que el Beit Hamikdash sea reconstruido en nuestro tiempo. Cada día dejamos de lado tres monedas para Tzedakah, que igualarán 42 monedas cuando completemos el día 14. Los cabalistas sugieren que cuando terminemos nuestro estudio para cada día, también meditamos en el nombre de 42 letras y los 72 nombres.

## א' ניסן

### 1 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:א-יז

### Bemidbar (Numbers/Números) 7:1-17

[ז] א וַיְהִי בַיּוֹם כָּלֹת מִשֶּׁה לְהִקְיִם אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמַּשְׁח אֹתוֹ וַיִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמַּשְׁחֵם וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם: ב וַיִּקְרִיבוּ נְשֵׂאֵי

יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטָּת הֵם הָעֹמְדִים  
 עַל־הַפְּקָדִים: ג וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לְפָנַי יְהוָה  
 שֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צֹב וּשְׁנַי־עֶשֶׂר בָּקָר עֶגְלֵה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים  
 וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לְפָנַי הַמְּשֻׁכָּן: ד וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ה קַח מֵאֹתָם וְהִיוּ לְעֵבֶד אֶת־עֲבֹדַת  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ:  
 ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֶגְלוֹת וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם  
 אֶל־הַלְוִיִּם: ז אֵת | שְׁתֵּי הָעֶגְלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן  
 לְבָנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם: ח וְאֵת | אַרְבַּע הָעֶגְלוֹת וְאֵת  
 שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי מֵרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר  
 בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: ט וְלְבָנֵי קָהָת לֹא נָתַן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ  
 עֲלֵהֶם בַּכֶּתֶף יִשָּׂאוּ: י וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֹכֶת  
 הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם  
 לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ: יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם  
 נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לְחֲנֹכֶת הַמִּזְבֵּחַ: ס

[7] 1. And it came to pass on the day that Moses had finished setting up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all its instruments, both the altar and all its utensils, and had anointed them, and sanctified them; 2. That the princes of Israel, chiefs of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and who were over them who were counted, offered; 3. And they brought their offering before Hashem, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox; and they brought them before the tabernacle. 4. And Hashem spoke to Moses, saying, 5. Take it from them, that they may be to do the service of the Tent of Meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service. 6. And Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites. 7. Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service; 8. And four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest. 9. But to the sons of Kohath he gave none; because the service of the sanctuary belonging to them was that they should carry upon their

shoulders. 10. And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed; the princes offered their offering before the altar. 11. And Hashem said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

[7] 1. Y llegó a pasar el día en que Moisés había terminado de configurar el tabernáculo, y lo había ungido, y lo santificado, y todos sus instrumentos, tanto el altar como todos sus utensilios, y los habían ungido, y los santificó; 2. Que los príncipes de Israel, jefes de la casa de sus padres, que eran los príncipes de las tribus, y que estaban sobre ellos que fueron contados, ofrecidos; 3. Y trajeron su ofrenda ante Hashem, seis vagones cubiertos y doce bueyes; un carro para dos de los príncipes, y para cada uno un buey; y los trajeron ante el tabernáculo. 4. Y Hashem habló con Moisés, diciendo: 5. Tómelo de ellos, para que puedan ser para hacer el servicio de la tienda de la reunión; y se los darás a los levitas, a cada hombre de acuerdo con su servicio. 6. Y Moisés tomó los vagones y los bueyes, y se los dio a los levitas. 7. Dos vagones y cuatro bueyes que le dio a los hijos de Gershon, según su servicio; 8. y cuatro vagones y ocho bueyes que le dio a los hijos de Merari, según su servicio, bajo la mano de Ithamar, el hijo de Aaron, el sacerdote. 9. Pero a los hijos de Kohath no le dio ninguno; Porque el servicio del santuario que les pertenece fue que deberían llevar sobre sus hombros. 10. y los príncipes ofrecidos por dedicar el altar en el día que fue ungido; Los príncipes ofrecieron su ofrenda ante el altar. 11. Y Hashem le dijo a Moisés, ofrecerán su ofrenda, cada príncipe en su día, por dedicar el altar.

יב וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחֲשׁוֹן  
בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטָּה יְהוּדָה: יג וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת־כֶּסֶף אַחַת  
שֶׁל־שֵׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל  
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
לְמִנְחָה: יד כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה קִטְרֶת: טו פֶּר אֶחָד  
בֶּן־בִּקֵּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:  
טז שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: יז וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר  
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה  
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: פ

12. And he who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Yehudah; 13. And his offering was one silver dish, the weight of it was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 14. One

spoon of ten shekels of gold, full of incense; 15. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 16. One kid of the goats for a sin offering; 17. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

12. Y el que ofreció su ofrenda el primer día fue Nahshon, hijo de Amminadab, de la tribu de Judá; 13. Y su ofrenda era un plato plateado, el peso era ciento treinta shekels, un tazón de plata de setenta shekels, después del shekel del santuario; Ambos estaban llenos de harina fina mezclada con aceite para una oferta de comida; 14. una cuchara de diez shekels de oro, llena de incienso; 15. un toro joven, un carnero, un cordero del primer año, para una oferta quemada; 16. Un niño de las cabras para una ofrenda de pecado; 17. Y para un sacrificio de ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabras machos, cinco corderos del primer año; Esta fue la ofrenda de Nahshon, hijo de Amminadab.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיֵהָא  
 חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבָּן הַנְּשִׂיא נִחְשׁוֹן  
 בֶּן-עַמִּינָדָב מִשֵּׁבֶט יְהוּדָה הַחֹתוּם בַּמַּלְכוּת, קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר הִקְרִיב  
 לְחֻנֻּכַת מִזְבֵּיחַ הַקֹּדֶשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאֵלוֹ הַשְּׂגָנוֹ כָּל הַסּוּדוֹת  
 וְכָל שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְבוּת וְסוֹפֵי תְבוּת מִקְרָאֵי  
 קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׂפָתֵינוּ, וְיֵאִירוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל הָאוֹרוֹת הַקֹּדֶשִׁים,  
 הַפְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים בְּקֹדֶשׁ זֶה  
 הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בְּתוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הָרוֹמְמוֹת,  
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְע זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Nachshon ben Aminadav mishevet Y'udah hechatum bamalchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader, Nachshon son of Aminadav of the tribe of Yehudah, sealed in Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that

Que sea la voluntad ante usted, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, para que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder, Nachshon, hijo de Aminadav de la tribu de Judá, sellada en Malchut, la ofrenda presentada para la dedicación de su altar santo, se considere como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los

emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

santos nombres que emergen de los inicios y los fines de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestros labios sean sustituidos por los toros, y déjalos brillar sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la casa de Israel, todas las chispas santas y todas las luces santas incluidas en la santidad de esta tribu, y que nos vamos a vestir con la santidad de esta tribu, Para comprender y ser sabio en su Torá y su genialidad, el asombro de la exaltitud, hacer su voluntad como lo hará todos los días de nuestras vidas y los de nuestra descendencia, y los de nuestra descendencia.

וְכַשֵּׁם שֶׁבְּחֹדֶשׁ הַזֶּה פָּדִיתָ אֶת עַמֶּךָ שְׁבִטֵי נַחֲלֹתֶיךָ מִכּוֹר הַבְּרָזֶל  
 מִמִּצְרַיִם, וְזָכַרְתָּ בְּאַהֲבָה לְתַהֲלָה לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת לְשֵׁמוֹת מַטּוֹת  
 אֲבוֹתֶם, עַל הַנְּסִים עַל הַפְּרָקָן עַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
 שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּהֶם, כִּן יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צֵאנֶךָ  
 בְּרַחֲמִים תִּפְקֹד, וְזָכַר לָנוּ אֶהְבֵּת הַקְּדֻמוֹנִים שְׁבִטֵי יִה בְּגִלוֹת  
 הַחַל הַזֶּה שֶׁבֵּט יְהוּדָה בְּדַחֲק וּבְצַעַר וְכַשֵּׁם שֶׁהוּדוּ לִיהוּה יֵאָהֲדוּנָהי  
 חֲסִדוֹ בִּיציאת מִצְרַיִם בְּזָכוֹת יְהוּדָה, כִּן נוֹדָה לְךָ יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, עַל גְּאֻלָּתֵנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשֵׁנוּ, בְּזָכוֹת  
 יְהוּדָה מֶלֶךְ בְּאַחֲיוֹ, וְלֹא יִסּוֹר שֶׁבֵּט מִיהוּדָה וּמִחֻקֵּי מִבֵּין רַגְלָיו,  
 זָרְעוּ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כִּשְׁמֵשׁ נִגְדָּךְ, מֶלֶךְ בִּיפְיוֹ תַחֲזִינָה  
 עֵינֵינוּ וְיִשְׁמַח לְבָנוּ וְתִמְלֹךְ אֶתְּהָ הוּא יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ  
 מִהָרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר  
 מִקְדָּשְׁךָ, כִּכְתוּב בְּדְבָרֵי קְדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי לְעוֹלָם,  
 אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ. וְנֹאמַר: כִּי לִיהוּה יֵאָהֲדוּנָהי  
 הַמְּלוּכָה, וּמִשְׁלַל בְּגוֹיִם וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת הַר  
 עֶשׂוֹ, וְהִיטָה לִיהוּה יֵאָהֲדוּנָהי הַמְּלוּכָה וְהִיטָה יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי לְמֶלֶךְ עַל  
 כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. יִהְיוּ  
 לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאָהֲדוּנָהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.  
 שְׁוֹעַתֵנוּ קַבֵּל, וְשִׁמְעֵ צַעֲקוֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוֹמוֹת.



Uchshem shebachodesh hazeh padita et am'cha shivtei nachalat'cha mikur habarzel mimitzrayim, v'zacharta b'ahavah lit-hilah l'shem ultiferet lishmot matot avotam, al hanisim al hapurkan al hag'vurot v'al hat'shu-ot she-asita imahem, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tzon'cha b'rachamim tifikod, uzchor lanu ahavah hadakmonim shivtei Yah b'galut hachel hazeh shevet Y'hudah b'dochak uvtza-ar uchshem shehodu יהודו Ladonai chasdo bitzi-at mitzrayim bizchut Y'hudah יהודה, ken nodeh נודה ל'cha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, al g'ulatenu v'al p'dut nafshenu, bizchut Y'hudah melech b'echav, v'lo yasur shevet Mihudah umchokek mibein raglav, zaro l'olam yih-yeh v'chiso kashemesh negdecha, melech b'yofyo techezenah einu v'yismach libenu v'timloch atah hu Adonai Eloheinu m'herah al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vodecha Uvirushalayim ir mikdashcha, kakatuv b'divrei kodshecha: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah. V'ne-emar: Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim v'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav, v'hay'tah Ladonai ham'luchah v'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali. Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

*And just as in this month You redeemed Your people, the tribes of Your heritage, from the iron crucible, from Egypt, and with love You remembered for praise for name and for splendor according to the names of the tribes of their fathers, for the miracles, for the salvation, for the mighty deeds, and for the victories, which You performed for them, so too, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, enumerate Your flock with mercy, and recall for us the love of the ancient ones, the tribes of the Eternal One, in this exiled host, the tribe of Yehudah is oppressed and in pain, and just as they expressed thanks יהודו to Adonai's kindness in the Exodus from Egypt in the merit of Yehudah יהודה, so too may we thank You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, for our salvation and for the redemption of our soul, in the merit of Yehudah, the king of his brothers, and the scepter shall not part from Yehudah nor a scholar from among his descendents, may his posterity be forever and his throne like the sun before You, may our eyes behold the king in his splendor and may our hearts rejoice and then You shall reign, Adonai our Elohim, quickly over all Your works, on Mount Zion, the dwelling place of Your glory and Jerusalem, Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai will reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, praise Yah. And it says: For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations and deliverers will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav, and sovereignty will belong to Adonai and Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer. Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.*

*Y así como en este mes redimiste a tu pueblo, las tribus de tu heredad, del crisol de hierro, de Egipto, y con amor te acordaste para alabanza por nombre y por esplendor según los nombres de las tribus de sus padres, por el milagros, por la salvación, por las maravillas y por las victorias que Tú realizaste por ellos, así también, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, enumera Tu rebaño con misericordia, y recuérdanos el amor del antiguo Tus, las tribus del Eterno, en esta hueste exiliada, la tribu de Judá está oprimida y adolorida, y así como ellos expresaron su agradecimiento יהודו a la benevolencia de Adonai en el Éxodo de Egipto en el mérito de Judá יהודה, así también podemos agradecerte יהודה, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, para nuestra salvación y para la redención de nuestra alma, en mérito de Judá, el rey de sus hermanos, y el cetro no se apartará de Judá ni un erudito de entre sus descendientes, que su posteridad sea para siempre y su trono e como el sol delante de ti, que nuestros ojos contemplen al rey en su esplendor y que nuestro corazón se regocije y entonces tú reinarás, Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas tus obras, en el monte Sion, la morada de tu gloria y en Jerusalén, tu santa ciudad, como está escrito en tus santas escrituras: Adonai reinará para siempre, tu Elohim oh Sion, de generación en generación, alabado sea Yah. Y dice: Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones y los libertadores subirán al Monte Sión para dictar sentencia en el Monte Esav, y la soberanía será de Adonai y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor. Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*

**Energy of Nisan (Aries): Freedom From The Slavery of Ego.**

The month of Nisan is about the newness of life and newness is likened to freedom. Meditate on the parts of your ego which make you feel enslaved.

**Meditate on the Divine Name permutation for Nisan:****Energía de Nisan (Aries): Liberación de la esclavitud del ego.**

El mes de Nisán se trata de la novedad de la vida y la novedad se asemeja a la libertad. Medita en las partes de tu ego que te hacen sentir esclavizado.

**Medita en la permutación del Nombre Divino para Nisan:**

לְשִׁמְחֹה הַשָּׁמַיִם וְתַגִּיל הָאָרֶץ:  
 אֱהִיָּה יְהוָה אֵי־הָיִוְהָה

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# ב' ניסן

2 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:יח-כג

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:18-23**

יח ביום השני הקריב נתנאל בן-צוער נשיא יששכר:  
 יט הקרב את-קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה  
 משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש  
 שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: כ כף אחת  
 עשרה זהב מלאה קטרת: כא פר אחד בן-בקר איל אחד  
 כבש-אחד בן-שנתו לעלה: כב שעיר-עזים אחד  
 לחטאת: כג ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה  
 עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן נתנאל  
 בן-צוער: פ

18. On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer; 19. He offered for his offering one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 20. One spoon of gold of ten shekels, full of incense; 21. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 22. One kid of the goats for a sin offering; 23. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nethaneel the son of Zuar.

18 El segundo día ofreció Natanael hijo de Zuar, príncipe de Isacar; 19 Ofreció como su ofrenda un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 20. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 21. Un

novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 22. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 23. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Natanael hijo de Zuar.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהֵא  
 חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבֵּן הַנְּשִׂיא נְתַנְאֵל בֶּן  
 צוּעָר מִשֵּׁבֶט יִשָּׁשׁכָר הַחֹתָוִם בְּמִדַּת הַנְּצַח דְּמַלְכוּת, קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר  
 הִקְרִיב לְחַנּוּכַת מִזְבֵּחַךְ הַקָּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאִלוֹ הַשְּׂגָנוֹ כָּל  
 הַסּוּדוֹת וְכָל-שְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תִבּוֹת וְסוּפֵי תִבּוֹת  
 מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׂפָתֵינוּ, וְיֵאָרוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל  
 כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקְּדוּשָׁה וְכָל הָאוֹרוֹת  
 הַקְּדוּשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשֶׁת זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבָּשִׁים בְּקֹדֶשֶׁת  
 זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יְרֵאת הָרוֹמְמוֹת,  
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרִצּוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi N'tan-el ben Tzu-ar mishevet Yisachar hechatum b'midat hanetzach d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvvirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Netanel son of Tzuar of the tribe of Issachar sealed in the attribute of Netzach of Malchut the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Netanel hijo de Tzuar de la tribu de Isacar sellada en el atributo de Netzaj de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y deja que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.

**וּכְשֵׁם שֶׁבַחְדֹּשׁ הַזֶּה פָּדִיתָ אֶת עַמְּךָ שְׁבִטֵי נַחֲלַתְךָ מִכּוֹר הַבְּרָזֶל**  
**מִמִּצְרַיִם, וְזָכַרְתָּ בְּאַהֲבָה לְתַהֲלָה לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרַת לְשֵׁמוֹת מַטּוֹת**  
**אַבוֹתָם, עַל הַנְּסִים עַל הַפְּרָקָן עַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת**  
**שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּהֶם, כֵּן יְהוּה יֵאָדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צֹאנְךָ**  
**בְּרַחֲמִים תִּפְקֹד, וְזָכַר לָנוּ אֶהְבֵּת הַקְּדֻמוֹנִים שְׁבִטֵי יְהוּה בְּגָלוֹת**  
**הַחֵל הַזֶּה. וּכְשֵׁם שֶׁהִרְבִּיתָ שְׂכָרָם שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ בֵּימֵי הָאֱלֹהִים**  
**וּבִזְמַן הַזֶּה בְּזָכוֹת יִשְׁשָׁכַר וְאַחֲרֵי כֵן יֵצְאוּ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל, כֵּן**  
**יְהוּה יֵאָדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, נִקְבָּה שְׂכָרְךָ לְעַמְּךָ הַדְּוּוּיִם**  
**וְסַחֲוּפִים בְּגָלוֹת הַחֵל הַזֶּה, וְיִתֵּן שְׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ**  
**בְּאַמֶּת, וְלְעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ, כִּי בְךָ בִטְחָנוּ, וְלִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל**  
**הַיּוֹם. בְּזָכוֹת יִשְׁשָׁכַר וּבִרְכָתוֹ: וַיֵּרָא מְנוּחָה כִּי טוֹב וְאֵת הָאָרֶץ**  
**כִּי נַעֲמָה חֲזֵה צִיּוֹן קְרִית מוֹעֲדָנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַיִם נוֹה**  
**שְׂאֲנָן אֶהֱל בַל יֵצֵעַן בַּל יִסַּע יִתְדוֹתָיו לְנֹצַח וְכָל חֲבָלָיו בַּל**  
**יִנְתָּקוּ. יְהוּה יֵאָדוֹנָהי צְבָאוֹת הָאֵר פָּנֶיךָ וְנוֹשִׁעָה. בְּרַכֶּם טְהָרִם,**  
**רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ, תַּמִּיד גִּמְלִים. יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי**  
**לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאָדוֹנָהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.**

Uchshem shebachodesh hazeh padita et am'cha shivtei nachalat'cha mikur habarzel  
 mimitzrayim, v'zacharta b'ahavah lit-hilah l'shem ultiferet lishmot matot avotam, al hanisim al  
 hapurkan al hag'vurot v'al hat'shu-ot she-asita imahem, ken Adonai Eloheinu Velohei  
 avoteinu, tzon'cha b'rachamim tifikod, uzchor lanu ahavah hadakmonim shivtei Yah b'galut  
 hachel hazeh. Uchshem shehirbita s'charam שכר shel avoteinu bayamim ha-elah uvaz'man  
 hazeh bizchut Yisachar יששכר v'acharei chen yatz'u birchush gadol, ken Adonai Eloheinu  
 Velohei avoteinu, nokvah s'char'cha שכר l'am'cha had'vuyim us-chufim b'galut hachel hazeh,  
 v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, ul-olam lo nevosh, ki v'cha vatachnu,  
 v'lishu-at'cha kivinu kol hayom. Bizchut Yisachar uvirchato: Vayar m'nuchah ki tov v'et  
 ha-aretz ki na-emah chazeh Tziyon kiryat mo-adenu einecha tirenah Y'rushalayim naveh  
 sha-anan ohel bal yitzan bal yisa y'tedotav lanetzach v'chol chavalav bal yinateku. Adonai  
 tz'va-ot ha-er panecha v'nivashe-ah. Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.  
 Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

And just as in this month You redeemed Your people, the Y así como en este mes redimiste a tu pueblo, las tribus

tribes of Your heritage, from the iron crucible, from Egypt, and with love You remembered for praise for name and for splendor according to the names of the tribes of their fathers, for the miracles, for the salvation, for the mighty deeds, and for the victories, which You performed for them, so, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, enumerate Your flock with mercy, and recall for us the love of the ancient ones, the tribes of the Eternal One, in this exiled host. And just as You increased the recompense שכר of our forefathers in these days and in this time in the merit of Issachar יִשָּׂכָר and afterward they will leave with great wealth, so, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, You shall specify Your wage שכר for Your people, anguished and oppressed, in this exiled host, and give good reward to all who believe in Your Name with truth, and may we never feel ashamed, for we put our trust in You, and we hope for Your salvation all day long. In the merit of Issachar and his blessing: He saw rest, that it was good and the land that it was pleasant envision Zion, the city of our Festivals, may Your eyes see Jerusalem, the tranquil abode, the tent that will not be displaced, whose stakes will not be uprooted forever and none of whose ropes will be severed. Adonai of hosts, illuminate Your face that we may be saved. Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

de tu heredad, del crisol de hierro, de Egipto, y con amor te acordaste para alabanza por nombre y por esplendor según los nombres de las tribus de sus padres, por el milagro, por la salvación, por las maravillas y por las victorias que Tú realizaste por ellos, así, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, enumera Tu rebaño con misericordia, y recuérdanos el amor de los antiguos, las tribus del Eterno, en esta hueste exiliada. Y así como aumentaste la recompensa שכר de nuestros antepasados en estos días y en este tiempo por el mérito de Isacar יִשָּׂכָר y después se irán con grandes riquezas, así, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, Tú determinarás Tu salario שכר por Tu pueblo, angustiado y oprimido, en esta hueste desterrada, y da buena recompensa a todos los que creen en Tu Nombre con verdad, y que nunca nos avergoncemos, porque en Ti confiamos, y esperamos en Tu salvación todo el día. En el mérito de Isacar y su bendición: vio el descanso, que era bueno y la tierra que era agradable contemplar a Sión, la ciudad de nuestras Fiestas, que tus ojos vean a Jerusalén, la morada tranquila, la tienda que no será desplazada, cuyas estacas no serán arrancadas para siempre y ninguna de cuyas cuerdas será cortada. Adonai de los ejércitos, ilumina tu rostro para que seamos salvos. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

### Energy of Iyar (Taurus): Healing of Body, Heart, and Soul

Iyar is about healing on all levels: body, heart, and soul. For healing to truly take place, we must be able to identify our true self. Meditate on a few occasions when you were your true self. Also meditate on moments when your ego took over and you acted selfishly. Allow healing to take place.

### Meditate on the Divine Name permutation for Iyar:

### Energía de Iyar (Tauro): Sanación de cuerpo, corazón y alma

Iyar trata sobre la curación en todos los niveles: cuerpo, corazón y alma. Para que la curación tenga lugar de verdad, debemos ser capaces de identificar nuestro verdadero ser. Medita en algunas ocasiones cuando eras tu verdadero yo. También medite en los momentos en que su ego se hizo cargo y actuó de manera egoísta. Permitir que se produzca la curación.

### Medita en la permutación del Nombre Divino para Iyar:

יְתִהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֶּׁכֵּל וְיִדְעֶ׃  
 אֱהֵאֵל יֵהוּ אֵי־הֵהוּ

Continue on page 62./Continúa en la página 62.

# ג' ניסן

## 3 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

# במדבר ז:כד-כט

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:24-29**

כד ביום השלישי נשיא לבני זבולן אליאב בן-חלון:  
 כה קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק  
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים  
 סלת בלולה בשמן למנחה: כו כף אחת עשרה זהב  
 מלאה קטרת: כז פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד  
 בן-שנתו לעלה: כח שעיר-עזים אחד לחטאת: כט ולזבח  
 השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה  
 כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן אליאב בן-חלון: פ

24. On the third day Eliab the son of Helon, prince of the sons of Zebulun, did offer; 25. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 26. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 27. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 28. One kid of the goats for a sin offering; 29. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliab the son of Helon.

24. Al tercer día hizo ofrenda Eliab hijo de Helón, príncipe de los hijos de Zabulón; 25. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 26. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 27. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 28. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 29. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Eliab hijo de Helón.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיֵּהָא  
 חֲשׁוּב וּמְרֻצֵּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבַּן הַנְּשִׂיא אֱלִיאָב בֶּן חֵלֹן  
 מִשֵּׁבֶט זְבוּלוֹן הַחֹתוּם בְּמִדַּת הוֹד מַלְכוּת, קָרְבָנוּ אֲשֶׁר הִקְרִיב  
 לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּחַ הַקֹּדֶשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאִלוֹ הַשְּׁגָנוּ כָּל הַסּוּדוֹת  
 וְכָל-שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְבוֹת וְסוֹפֵי תְבוֹת מִקְרָאֵי  
 קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיִאֲרוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל הָאוֹרוֹת הַקֹּדֶשִׁים,  
 הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים בְּקֹדֶשׁ זֶה  
 הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בְּתוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הַרוֹמָמוֹת,  
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Eli-av ben Chelon mishevet Z'vulun hechatum b'midat hod malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-erot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Eliab son of Chelon of the tribe of Zevulun, sealed in the attribute of Hod of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Eliab hijo de Quelón de la tribu de Zevulun, sellada en el atributo de Hod de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos sagrados pasajes, y que nuestro labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.



**וּכְשֵׁם שְׁפָדִית אֶת אַבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, וְהִשְׁכַּנְתָּ שְׁכִינְתְּךָ בְּקֶרֶב בַּיִת זְבוּלֶךָ בְּזָכוֹת זְבוּלוֹן, כֵּן יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אַבוֹתֵינוּ, זָכֹר עֲדַתְךָ קִנִּיתָ קֶדֶם בְּגָלוֹת הַחַל הַזֶּה הַמֵּר וְהַנְּמָהָר, וּבְזָכוֹת זְבוּלוֹן, הָשֵׁב שְׁכִינְתְּךָ בְּבֵית זְבוּל תִּפְאַרְתְּךָ תִּשְׁכַּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן וּפְקוּד גִּפְנָן זֹאת דְּו"ה הוּד כָּל הַיּוֹם, וְהִרְאֵנוּ הו"ד לְטוֹבָה. הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְקִבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתְךָ. וְהָקֵם לַעֲבָדֶיךָ בְּרַכַּת זְבוּלוֹן: עַמִּים הֵר יִקְרְאוּ שֵׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק כִּי שִׁפַּע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׁפוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשָּׁגֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה. זֹאסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוֹבְךָ, נִהַל עֲדַתְךָ. יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.**

Uchshem shepadita et avoteinu mimitzrayim v'hishkanta Sh'chinat'cha b'kirbam b'veit z'vul'cha זבול bizchut Z'vulun זבולון, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, z'chor adat'cha kanita kedem b'galut hachel hazeh hamar v'hanimhar, uvizchut Z'vulun, hashev Sh'chinat'cha b'veit z'vul tifartecha tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta v'chise David m'herah b'tochah tachin ufkod gefen zot davah kol hayom, v'harenu hod l'tovah. Hoshi-enu Adonai Eloheinu v'kab'tzenu min hagoyim l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha. V'hakem la-avadecha birkat Z'vulun: Amim har yikra-u sham yizb'chu zivchei tzedek ki shefa yamim yinaku usfunei t'munei chol Adonai tz'va-ot imanu misgav lanu Elohei Ya-akov selah. Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

And just as You redeemed our forefathers from Egypt, and You brought down Your Shechinah to dwell among them in Your House of Dwelling זבול in the merit of Zevulun זבולון, so, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, remember Your congregation whom You acquired previously in this exiled host, bittered and hurried, in the merit of Zevulun, return Your Shechinah to Your glorious House of Dwelling, reside within Jerusalem, Your city, as You have spoken, and the throne of David, quickly establish within it and be mindful of this vine, that is anguished all day, and show us Hod for the good. Save us, Adonai our Elohim, and gather us from among the nations to give thanks to Your holy Name, and to glory in Your praise. And establish for Your servant the blessing of Zevulun: The tribes will assemble at the mount, there they will slaughter offerings of righteousness, for by the riches of the sea

Y así como Tú redimiste a nuestros antepasados de Egipto, y Tú hiciste descender Tu Shejiná para morar entre ellos en Tu Morada זבול por el mérito de Zevulun זבולון, así, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, acuérdate de Tu congregación que Tú adquiriste anteriormente en este ejército exiliado, amargado y apresurado, en el mérito de Zevulun, devuelve Tu Shejiná a Tu gloriosa Casa de Morada, reside dentro de Jerusalén, Tu ciudad, como has dicho, y el trono de David, establece rápidamente dentro de ella y ten presente de esta vid, que está angustiada todo el día, y muéstranos Hod para el bien. Sávanos, Adonai, nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones para dar gracias a Tu santo Nombre y gloriarnos en Tu alabanza. Y establece para tu siervo la bendición de Zevulun: Las tribus se reunirán en el monte, allí sacrificarán ofrendas de justicia, porque de las riquezas

*they will be nourished, and by the treasures hidden in the sand, Adonai of Hosts is with us, a stronghold for us is the Elohim of Jacob, selah. Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.*

*del mar serán nutridos, y de los tesoros escondidos en la arena, Adonai de los Ejércitos. está con nosotros, una fortaleza para nosotros es el Elohim de Jacob, selah. Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.*

### **Energy of Sivan (Gemini): The Art of Receiving**

Sivan gives us the opportunity to be creative and bring out what is deep within us. The Torah was given in the desert and we have to become like a desert in order to receive the Creator's gift to us. Meditate on how you can open up and receive the Creator's love in new ways.

### **Meditate on the Divine Name permutation for Sivan:**

### **Energía de Sivan (Géminis): El Arte de Recibir**

Sivan nos da la oportunidad de ser creativos y sacar lo que está dentro de nosotros. La Torá fue entregada en el desierto y tenemos que volvernos como un desierto para poder recibir el regalo del Creador para nosotros. Medita sobre cómo puedes abrirte y recibir el amor del Creador de nuevas formas.

### **Medita en la permutación del Nombre Divino para Sivan:**

לִדְתִּיּוֹ וְלִצְלַע הַמְּשַׁכָּן הַשְּׁנִיתִּית:  
אֵי־הָהָה יוֹהָה אֵי־יֹהָה־הָהָה

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# ד' ניסן

4 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:ל-לה

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:30-35**

ל בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֶלְיָצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:  
 לא קָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים  
 טֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: לב כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זֶהָב  
 מְלֵאָה קְטֹרֶת: לג פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד  
 בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: לד שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: לה וְלִזְבַּח  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה  
 כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:  
 פ

30. On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the sons of Reuben, did offer;  
 31. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 32. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 33. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 34. One kid of the goats for a sin offering; 35. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

30. Al cuarto día hizo ofrenda Elisur hijo de Sedeur, príncipe de los hijos de Rubén; 31. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 32. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 33. Un

novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 34. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 35. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Elizur hijo de Sedeur.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳרֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִי אֲשֶׁר חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבַּן הַנְּשִׂיא אֱלִיצוּר בֶּן שְׂדִיאוּר מִשֶּׁבֶט רְאוּבֵן הַחֲתוּם בְּמִדַּת חֶסֶד דְּמַלְכוּת, קָרְבָּנוּ אֲשֶׁר הֶקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַ הַקָּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאִלוֹ הַשְּׂגָנוּ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל־שְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְּבוּת וְסוּפֵי תְּבוּת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיֵאָרֶוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקְּדוּשָׁה וְכָל הָאוֹרוֹת הַקְּדוּשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֶּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבָּשִׁים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֶּׁבֶט, לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בְּתוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יְרֵאת הַרוּמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Elitzur ben Sh'dei-ur mishevet R'uven hechatum b'midat chesed d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevat v'sofei tevat mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvvirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Elitzur son of Shedeur of the tribe of Reuben, sealed in the attribute of Chesed of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Elitzur hijo de Shedeur de la tribu de Rubén, sellada en el atributo de Chesed de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu sagrado Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestro labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.

וְכַשֵּׁם שָׁרְאִיתָ אֶת עֵינֶי עִמָּךָ צֹאן מִרְעִיתְךָ יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם  
 בַּיָּמִים הָאֵלֶּה וּבַזְּמַן הַזֶּה בְּזָכוֹת רְאוּבֵן, כֵּן יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּגָלוֹת הַחֵל הַזֶּה, הִבִּיטָה וּרְאָה אֶת חֲרַפְתָּנוּ.  
 וּבְזָכוֹת רְאוּבֵן, רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וּרְיִבָּה רֵיבֵנוּ, וּמַהֵר לְגַאֲלָנוּ  
 גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה, אֲנָא בְּכַח, גְּדֻלַּת יְמִנְךָ, תִּתִּיר לְרוּרָה. קוּמָה  
 עֲזַרְתָּה לָנוּ וּפְדָנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ. הַפְּלֵה חֲסִדְךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים  
 מִמֵּתִקוּמֵימִים בִּימִינְךָ. יְהִי חֲסִדְךָ יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחַלְנוּ  
 לָךְ. יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי  
 וְגֹאֲלֵי.

Uchshem shera-ita et oni am'cha tzon maritcha Yisra-el b'mitzrayim b'yamim ha-elah  
 uvaz'man hazeh bizchut R'uven, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, b'galut hachel hazeh,  
 habitah ureh et cherpatenu. Uvizchut R'uven רְאוּבֵן, r'eh נָא na v'onnyenu בֵּן v'rivah rivenu  
 רֵבֵן, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah, ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.  
 Kumah ezratah lanu ufdenu l'ma-an chasdecha. Hafleh chasdecha moshi-a chosim  
 mimitkom'mim biminecha. Y'hi chasd'cha Adonai aleinu ka-asher yichalnu lach. Yih-yu l'ratzon  
 imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

And just as You saw the poverty of Your people, the  
 sheep of Your pasture, Israel, in Egypt in these days and  
 in this time in the merit of Reuven, so Adonai our Elohim  
 and Elohim of our forefathers, in this exiled host, look  
 and see our shame. And in the merit of Reuven רְאוּבֵן,  
 see נָא now our poverty בֵּן and take up our dispute רֵבֵן,  
 and quickly redeem us with a complete redemption, we  
 beseech You, with the greatness of Your right hand,  
 untie those who are bound up. Arise, assist us and  
 redeem us for the sake of Your kindness. Demonstrate  
 Your kindness, to save those who seek refuge from  
 those who rise up against them, with Your right hand.  
 May Your lovingkindness be upon us, Adonai, just as we  
 hope for You. May the words of my mouth and the  
 thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my  
 Rock and my Redeemer.

Y así como viste la pobreza de Tu pueblo, las ovejas de  
 Tu prado, Israel, en Egipto en estos días y en este  
 tiempo en mérito de Reuven, así Adonai nuestro Elohim  
 y Elohim de nuestros antepasados, en este ejército  
 desterrado, mira y ver nuestra vergüenza. Y en el mérito  
 de Reuven רְאוּבֵן, mira נָא ahora nuestra pobreza בֵּן y  
 toma nuestra disputa רֵבֵן, y redímenos rápidamente con  
 una redención completa, te suplicamos, con la grandeza  
 de Tu diestra, desatar a los que están atados. Levántate,  
 ayúdanos y redímenos por tu benevolencia. Demuestra  
 Tu benevolencia, para salvar a los que buscan refugio de  
 los que se levantan contra ellos, con Tu diestra. Que tu  
 misericordia sea con nosotros, Adonai, tal como  
 esperamos de ti. Que las palabras de mi boca y los  
 pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti,  
 Adonai, mi Roca y mi Redentor.

**Energy of Tammuz (Cancer): Seeing Life As It Is**

Tammuz is the first of three negative months. It is a dark and heavy month, but we can get through if we can be flexible and see life for what it is. Meditate on how you see life: your relationships, your friends and family, your situations, and even those you may not hold dear. Remember that behind it all is the Creator's Light and even those things which may seem difficult can bring about blessings in your life.

**Meditate on the Divine Name permutation for Tammuz:****Energía de Tammuz (Cáncer): ver la vida tal como es**

Tammuz es el primero de tres meses negativos. Es un mes oscuro y pesado, pero podemos salir adelante si podemos ser flexibles y ver la vida tal como es. Medita sobre cómo ves la vida: tus relaciones, tus amigos y familiares, tus situaciones e incluso aquellos que no aprecias. Recuerda que detrás de todo está la Luz del Creador e incluso aquellas cosas que pueden parecer difíciles pueden traer bendiciones en tu vida.

**Medite en la permutación del Nombre Divino para Tammuz:**

זֶה אֵינְנִי שׁוֹרָה לִי:  
הִלְהֵא הוֹהֵל הַהִלְהֵאֵל

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

## ה' ניסן

5 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:לו-מא

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:36-41**

לו ביום החמישי נשיא לבני שמעון שלמיהל  
 בן-צורישדי: לו קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה  
 משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקודש  
 שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: לח כף אחת  
 עשרה זהב מלאה קטרת: לט פר אחד בן-בקר איל אחד  
 כבש-אחד בן-שנתו לעלה: מ שעיר-עזים אחד  
 לחטאת: מא ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה  
 עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן  
 שלמיהל בן-צורישדי: פ

36. On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the sons of Simeon, did offer; 37. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 38. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 39. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 40. One kid of the goats for a sin offering; 41. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

36. El quinto día ofreció Selumiel, hijo de Zurisadai, príncipe de los hijos de Simeón; 37. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 38. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 39. Un

novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 40. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 41. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Selumiel hijo de Zurisadai.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִיָּא  
 חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבַּן הַנְּשִׂיא שְׁלֹמִיאֵל בֶּן  
 צוּרִישַׁדַי מִשֵּׁבֶט שְׁמַעוֹן הַחֹתוּם בְּמִדַּת גְּבוּרָה דְּמַלְכוּת, קָרְבָּנוּ  
 אֲשֶׁר הִקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַ הַקָּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאֵלוּ הַשְּׁגָנוּ  
 כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל-שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְבוֹת וְסוּפֵי  
 תְבוֹת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה, וּנְשַׁלְמָה פָרִים שְׁפָתֵינוּ, וַיֵּאִירוּ נֶאֱ  
 עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל  
 הָאוֹרוֹת הַקָּדוֹשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים  
 בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירָאָתְךָ יִרְאֵת  
 הָרוֹמְמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ  
 וְזַרְע זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Sh'lumi-el ben Tzurishadai mishvet Shimon hechatum b'midat g'vurah d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevat v'sofei tevat mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Shelumiel son of Tzurishadai of the tribe of Shimon, sealed in the attribute of Gevurah of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Shelumiel hijo de Tzurishadai de la tribu de Shimon, sellada en el atributo de Gevurah de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu sagrado Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestro labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para



those of our descendants, and our descendants' *hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.*

וּכְשֶׁם שְׁשָׁמַעְתָּ נֶאֱקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּמִצְרַיִם בַּיָּמִים הָאֵלֶּה  
 וּבַזְּמַן הַזֶּה בְּזָכוֹת שְׁמֵעוֹן, כֵּן יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ, פִּקְדָנוּ בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים בְּגָלוֹת הַמֶּר וְהַנְּמָהָר  
 הַזֶּה, וּבְזָכוֹת שְׁמֵעוֹן, קָבַל רִנָּת, עֲלֶיךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרָנוּ לְוֶרָא.  
 שְׁמַע קוֹלָנוּ וְקָבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתָנוּ, הַנּוֹאֲקִים מִבוֹר  
 גָּלוֹת וּמֵאָרֶץ שְׁבִיָּה. אֵל הַבִּיטָה, דַּל כְּבוֹדָנוּ בַּגּוֹיִם, וְשִׁקְצוֹנוּ  
 כְּטַמְאֵת הַנְּדָה עַד מָתִי עֲזָךְ בַּשְּׁבִי וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר הֵמָּה יִרְאוּ  
 וַיִּבְּשׁוּ וַיִּחַתּוּ מִגְּבוּרַתָם עוֹרְרָה אֶת גְּבוּרַתְךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן  
 שְׁמֶךָ. יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קְנָאָה יִרְיעַ  
 אֶף יִצְרִיחַ עַל אֵיבָיו יִתְגַּבֵּר. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי  
 לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.

Uchshem sheshamata na-akat b'nei Yisra-el am'cha b'mitzrayim bayamim ha-elah uvaz'man hazeh bizchut Shimon, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, pokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim b'galut hamar v'hanimhar hazeh, uvizchut Shimon שמעון, kabal rinat, amecha sag'venu, taharenu nora. Sh'ma שמע kolenu v'kabal b'rachamim uvratzon et t'filatenu, hano-akim mibor galut ume-eret shiv-yah. El habitah, dal k'vodenu bagoyim, v'shik'tzunu k'tumat hanidah ad matai uz'cha bash'vi v'tifar-t'cha b'yad tzar hemah yiru v'yevoshu v'yechatu mig'vuratam or'rah et g'vuratecha, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha. Adonai k'gibor yetze k'ish milchamot ya-ir kinah yari-a af yatzri-ach al oy'avav yitgabar. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

And just as You heard the cry of the Children of Israel, Your people in Egypt, in these days and in these times, in the merit of Shimon שמעון, so Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, consider us with a consideration of salvation and compassion in this exiled host, bittered and hurried, in the merit of Shimon, accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Hear שמע our voice and accept with compassion and favor our prayer, from us who cry from the pit of exile and from the land of captivity. Almighty One, look upon the impoverishment of our honor among the nations, and how they hate us like the impurity of those who have been banished, how long will Your might be in captivity and Your splendor in the hand of the enemy, let them see and be shamed and broken from their strength, arouse Your strength and save us for the sake of Your Name. Adonai will go forth like a mighty

Y así como Tú oíste el clamor de los Hijos de Israel, Tu pueblo en Egipto, en estos días y en estos tiempos, por el mérito de Shimon שמעון, así Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, considéranos con consideración de salvación y compasión en esta hueste exiliada, amargada y apresurada, en el mérito de Shimon, acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante. Escucha שמע nuestra voz y acepta con compasión y favor nuestra oración, de parte de nosotros que clamamos desde el pozo del destierro y desde la tierra del cautiverio. Oh Todopoderoso, mira el empobrecimiento de nuestro honor entre las naciones, y cómo nos aborrecen como la impureza de los desterrados, ¿cuánto tiempo estará tu poderío en cautiverio y tu esplendor en manos del enemigo, que vean? y sean avergonzados y quebrantados de su fuerza, despierta Tu fuerza y

*warrior, He will arouse vengeance like a man of war, He will shout triumphantly, even roar, He will overpower His enemies. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*sálvanos por amor de Tu Nombre. Adonai saldrá como un valiente guerrero, levantará venganza como un hombre de guerra, gritará triunfalmente, incluso rugirá, vencerá a sus enemigos. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

### **Energy of Av (Leo): The Wholeness of Brokenness**

The second negative month of the year, the month of Av is particularly difficult in the beginning; but towards the end of the month sadness is turned into joy. Meditate on a time when you have felt broken. Crying is good for the soul and brings healing and helps us to see emet (truth). Allow yourself to feel whole from that experience.

### **Meditate on the Divine Name permutation for Av:**

### **Energía de Av (Leo): la totalidad del quebrantamiento**

El segundo mes negativo del año, el mes de Av es particularmente difícil al principio; pero hacia el final del mes la tristeza se convierte en alegría. Medita en un momento en el que te hayas sentido roto. Llorar es bueno para el alma y trae sanación y nos ayuda a ver emet (la verdad). Permítete sentirte completo a partir de esa experiencia.

### **Medita en la permutación del Nombre Divino para Av:**

הַסִּכֵּת וְיִשְׁמַע לִּישְׂרָאֵל הַיּוֹם:

הַיָּאֵה הַוִּיָּה הַהַלְוֵאֵהָ

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# ו' ניסן

6 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:מב-מז

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:42-47**

מב ביום הששי נשיא לבני גד אליסף בן-דעואל:  
 מג קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק  
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים  
 סלת בלולה בשמן למנחה: מד כף אחת עשרה זהב  
 מלאה קטרת: מה פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד  
 בן-שנתו לעלה: מו שעיר-עזים אחד לחטאת: מז ולזבח  
 השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה  
 כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן אליסף בן-דעואל:  
 פ

42. On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the sons of Gad, offered; 43. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 44. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 45. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 46. One kid of the goats for a sin offering; 47. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

42. El sexto día ofreció Eliasaf hijo de Deuel, príncipe de los hijos de Gad; 43. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 44. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 45. Un novillo,

un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 46. Un cabrito de las cabras como ofrenda por el pecado; 47. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Eliasaf hijo de Deuel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִיָּה חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבַּן הַנְּשִׂיא אֶלְיָסָף בֶּן דְּעוּאֵל מִשֶּׁבֶט גַּד הַחֲתוּם בְּמִדַּת הוֹד דְּמַלְכוּת, קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר הֶקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּחַךְ הַקָּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאִלוֹ הַשְּׂגָנוֹ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל־שְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרַאשֵׁי תִבּוֹת וְסוּפֵי תִבּוֹת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיֵאָיְרוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקְּדוּשָׁה וְכָל הָאוֹרוֹת הַקְּדוּשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֶּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבָּשִׁים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֶּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בְּתוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יְרֵאת הָרוֹמְמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרִצּוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְע זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Elyasaf ben D'u-el mishevet Gad hechatum b'midat hod d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Eliasaph son of Deuel of the tribe of Zevulun, sealed in the attribute of Hod of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Eliasaf hijo de Deuel de la tribu de Zevulun, sellada en el atributo de Hod de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos sagrados pasajes, y que nuestro labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temer de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.

**וְכִשְׁמֹ שֶׁבַצְיַת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוֹרַדְתָּ לָהֶם הַמָּן מִן שָׁמַי  
 מְרוֹמֵיךָ, וְהוּא כְזָרַע גֹּד בְּזִכּוֹת גֹּד, כֵּן יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְזָסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוֹבְךָ, לְהֵל עֲדַתְךָ בְּגִלוֹת  
 הַחֵל הַזֶּה. פֶּתַח לָנוּ אוֹצְרוֹת טָלָא עֲלָאָה חוֹרָא מִתְרִין מִזְלִין נֶצֶר  
 וְנִקְהָ דְרָךְ חֵיךְ וְגָרוֹן לְאַבָּא וְאַמָּא, וּמִן אַבָּא וְאַמָּא לְזַעִיר אַנְפִּין,  
 וּמִזַּעִיר אַנְפִּין לְחַקֵּל תְּפוּחִין קְדִישִׁין, דְּמִתְמָן אֲתִיְהִיב מְזוֹנָא  
 עֲלָאָה מִרְחֵיָא דְטַחְנִין תְּמָן מִנָּא לְצַדִּיקָיָא וְשִׁבַּע אֶת הָעוֹלָם כָּלוּ  
 מִטוֹבְךָ, וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה, מִמְּגַד שָׁמַיִם  
 מְטַל וּמִתְהוּם רְבִצָּת תַּחַת. וּבְזִכּוֹת גֹּד הֶחֱתוּם בְּעַקֵּב הוֹד  
 מִלְכוּתְךָ, הָיָה כִּטַּל לְיִשְׂרָאֵל, יִפְרַח כִּשְׁוֹשְׁנָה וַיֵּךְ שָׁרְשָׁיו כְּלָבָנוֹן.  
 יִלְכוּ יִנְקוּתָיו וַיְהִי כַזַּיִת, הוֹדוּ וְרִיחַ לוֹ כְּלָבָנוֹן, וּבִישׁוּעַתְךָ תָּרוּם  
 מִלְכָּנוּ, וְתִגְבִּיָה קֶרֶן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְנָתַתָּ מֵהוֹדְךָ עָלָיו  
 גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעַתְךָ, הוֹד וְהָדָר תְּשׁוּבָה עָלָיו. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי  
 פִּי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.**

Uchshem sheb'tzet Yisra-el mimitzrayim horadta lahem haman min sh'mei m'romecha, v'hu  
 k'zera gad גַּד bizchut Gad גַּד, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, chasin kadosh, b'rov  
 tuv'cha, nahel adatecha b'galut hachel hazeh. P'tach lanu otz'rot tala ila-ah chivara mit'rein  
 mazalin notzer v'nakeh derech cheich v'garon l'Aba v'Ima, umin Aba v'Ima lizeir anpin,  
 umi-z'eir anpin lachakal tapuchin kadishin, d'mitaman it-y'hiv m'zona ila-ah merechaya  
 d'tachanin taman mana l'tzadikaya v'saba et ha-olam kulo mituvach, v'tein tal umatar  
 livrachah al kol p'nei ha-adamah, mimeged shamayim mital umi-t'hom rovetzet tachat.  
 Uvizchut Gad hechatum ba-akev hod malchutecha, heyeh chatal l'Yisra-el, yifrach  
 kashoshanah vayach shorshav kal'vanon. Yel'chu yon'kotav vihi kazayit, hodo v'rei-ach lo  
 kal'vanon, uvishu-at'cha tarum malkenu, v'tagbiha keren mashi-ach ben David avdecha,  
 v'natata mehod'cha alav gadol k'vodo bishu-atecha, hod v'hadar t'shaveh alav. Yih-yu l'ratzon  
 imrei fi v'hegyon libi l'fanacha, Adonai tzuri v'go-ali.

And just as upon the Exodus of Israel from Egypt, You brought down for them manna from the heavens of Your heights, and which was like a see of coriander גַּד in the merit of Gad גַּד, so Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation in this exiled host. Open for us the storehouses of Divine white dew made from two Mazalin preserved and purified through the palate and throat for Aba and Ima, and from Aba and

Y así como en el Éxodo de Israel de Egipto, Tú les hiciste descender maná de los cielos de Tus alturas, y que era como una semilla de cilantro גַּד en el mérito de Gad גַּד, así Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Poderoso Santo Uno, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación en esta hueste exiliada. Ábrenos los depósitos de rocío blanco Divino hechos de dos Mazalin conservados y purificados a través del paladar y la garganta para Aba e Ima, y de

*Ima to Zeir Anpin, and from Zeir Anpin to the Field of Sacred Apples, and all Divine sustenance is given from there ground by the Mill for the righteous, and satiate the entire world from Your goodness, and give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, from the heavenly bounty of dew and with deep waters crouching below. And in the merit of Gad, who is sealed in the heel of Hod of Your Sovereignty, be like the dew to Israel, and he will blossom like a rosebush and his roots will strike like the cedars of Lebanon. His tender branches will go forth like an olive tree, his glory and fragrance like the cedars of Lebanon, and through Your salvation may You exalt, our King, and raise on high the horn of Mashiaich, son of David, Your Servant, and may You give him from Your splendor, great is his glory in Your salvation, splendor and majesty You confer upon him. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

### **Energy of Elul (Virgo): Returning to The Inner Stillness Within Change**

The energy of Elul is summed up in the Hebrew word "teshuvah", which means to return. We often use the word repentance to describe teshuvah. However, Kabbalah teaches us that it is more; it is about returning to inner wholeness. Meditate on how you can return to your inner self by accepting your own faults and limitations and trying to rise above them.

### **Meditate on the Divine Name permutation for Elul:**

*Aba e Ima a Zeir Anpin, y de Zeir Anpin al Campo de Manzanas Sagradas, y todo el sustento Divino se da desde allí suelo por el Molino para los justos, y sacia al mundo entero de Tu benevolencia, y da rocío y lluvia para una bendición sobre toda la faz de la tierra, de la generosidad celestial del rocío y con aguas profundas agazapadas debajo . Y por el mérito de Gad, que está sellado en el talón de Hod de Tu soberanía, sé como el rocío para Israel, y él florecerá como un rosal y sus raíces crecerán como los cedros del Líbano. Sus tiernas ramas brotarán como un olivo, su gloria y su fragancia como los cedros del Líbano, y por Tu salvación exaltarás, Rey nuestro, y levantarás en alto el cuerno de Mashiaj, hijo de David, Tu Siervo, y podrás Tú le das de Tu esplendor, grande es su gloria en Tu salvación, esplendor y majestad Tú le confieres. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Tí, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

### **Energía de Elul (Virgo): Volviendo a la quietud interior dentro del cambio**

La energía de Elul se resume en la palabra hebrea "teshuvá", que significa volver. A menudo usamos la palabra arrepentimiento para describir teshuvá. Sin embargo, la Cabalá nos enseña que es más; se trata de volver a la totalidad interior. Medita sobre cómo puedes volver a tu yo interior aceptando tus propias faltas y limitaciones y tratando de superarlas.

### **Medita en la permutación del Nombre Divino para Elul:**

וְצִדְקָה תְּהִי לָנוּ כִּי :

הַהֵי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַהֵי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# ז' ניסן

7 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:מזז-נג

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:48-53**

מח ביום השביעי נשיא לבני אפרים אלישמע  
 בן-עמיהוד: מט קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה  
 משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקודש  
 שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: נ כף אחת  
 עשרה זהב מלאה קטרת: נא פר אחד בן-בקר איל אחד  
 כבש-אחד בן-שנתו לעלה: נב שעיר-עזים אחד  
 לחטאת: נג ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה  
 עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן  
 אלישמע בן-עמיהוד: פ

48. On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Efrayim, offered; 49. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 50. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 51. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 52. One kid of the goats for a sin offering; 53. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

48. En el séptimo día Elisama, hijo de Amihud, príncipe de los hijos de Efraín, ofreció; 49. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 50. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 51.

Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 52. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 53. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Elisama hijo de Amihud.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳרֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיֵהָא  
 חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבַּן הַנְּשִׂיא אֲלִישָׁמַע בֶּן  
 עֲמִיָּהוּד מִשֵּׁבֶט אֶפְרַיִם הַחֹתָנוֹם בַּעֲטֹרַת הַיִּסּוּד דְּזַעִיר אֲנַפִּין,  
 קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר הַקְּרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַ הַקֹּדֶשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאֵלוֹ  
 הַשִּׁגְנוֹ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל-שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְּבוֹת  
 וְסוּפֵי תְּבוֹת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים שְׂפָתֵינוּ, וַיֵּאִירוּ  
 נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כֹּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל  
 הָאוֹרוֹת הַקֹּדֶשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים  
 בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת  
 הָרוּמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ  
 וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ. יְחִיד גִּבּוֹר, לְעִמּוֹךְ פָּנֶה, זֹכְרֵי קִדּוּשְׁתְּךָ. לְפָנֵי אֶפְרַיִם  
 וּבְנֵימָן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת גְּבוּרָתְךָ, וּלְכָה לִישׁוּעָתָה לָנוּ. וְכִסֵּא  
 מַלְכוּת מְשִׁיחַ בֶּן אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם מְהֵרָה תְּכִין, וְאֵל תְּהִי  
 צָרָה וַיִּגּוֹן בְּגִאֲלָתָנוּ, שְׁלֵא יִהְיֶה מְשִׁיחַ בֶּן אֶפְרַיִם, אֲשֶׁר יִתְחַיֵּל  
 לְנַחֲמָנוּ וּלְהָרִים דְּגִלָּנוּ עַל הַגּוֹיִם עַל יְדֵי אַרְמִילוֹס הָרָשָׁע, חַיִּים  
 שָׂאֵל מִמֶּךָ נְתַתָּה לוֹ, אֲרָךְ יָמִים עוֹלָם וְעַד אֲשֶׁר כְּבָרְכָתוּ בְּרַךְ  
 אוֹתוֹ: בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רַאִם קַרְנָיו, בָּהֶם עִמָּם יִנְגַח  
 יַחֲדָיו אֶפְסֵי אֶרֶץ, וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohehi avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Elishama ben Amihud mishevet Efrayim hechatum ba-ateret ha-y'sod dizeir anpin, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-otot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh



hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu. Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha. Lifnei Efrayim Uvinyamin Umnasheh or'rah et g'vuratecha, ulcha lishu-atah lanu. V'chise malchut mashi-ach ben Efrayim b'toch Y'rushalayim m'herah tachin, v'al t'hi tzarah v'yagon bigulatenu, shelo yehareg mashi-ach ben Efrayim, asher yatchil l'nachamenu ul-harim diglenu al tagoyim al y'dei armilos harasha, chayim sha-al mim'cha natatah lo, orech yamim olam va-ed asher k'virchato berach oto: B'chor shoro hadar lo v'karnei r'em karnav, bahem amim y'nagach yachdav afsei aretz, v'hem riv'vot Efrayim v'hem alfei M'nasheh.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Elishama son of Amihud of the tribe of Efrayim, sealed in the Crown of Yesod of Zeir Anpin, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants. One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness. Before Efrayim and Benjamin and Menashe arouse Your strength and it is for You to save us. And the royal throne of Mashiach, son of Efrayim, quickly establish within Jerusalem, and may there be no trouble or sorrow in our redemption, that he will not be killed, Mashiach, son of Efrayim, who will begin to console us and raise our banner over the nations, by the hand of the wicked Armilus, life he asked of You, You gave it to him, length of days forever and ever, he was blessed like his blessing: His glory is that of a firstborn bull and his horns like the horns of a wild ox, with them he gores the nations together to the ends of the earth, they are the myriads of Efrayim and they are the thousands of Menasheh.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Elisama hijo de Amihud de la tribu de Efraín, sellada en la Corona de Yesod de Zeir Anpin, la ofrenda traída para la dedicación de Tu sagrado Altar, se considere como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos sagrados pasajes, y que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos de la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torá y Tu grandeza, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia. Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad. Ante Efrayim y Benjamín y Menashe despierta Tu fuerza y te corresponde a Ti salvarnos. Y el trono real de Mashíaj, hijo de Efrayim, se establezca rápidamente dentro de Jerusalén, y que no haya angustia ni dolor en nuestra redención, que no sea asesinado, Mashíaj, hijo de Efrayim, que comenzará a consolarnos y a levantar nuestra estandarte sobre las naciones, por mano del malvado Armilus, vida te pidió, se la diste, largura de días por los siglos de los siglos, fue bendito como su bendición: Su gloria es la de un toro primogénito y sus cuernos como cuernos de toro salvaje, con ellos acornea a las naciones hasta los confines de la tierra, son las miríadas de Efrayim y son los millares de Menasheh.

וּבְזִכּוֹת אֶפְרַיִם הַחַתּוֹם בְּעֵטָרַת יְסוֹד זְעִיר אֲנַפִּין זָכֹר  
 יְהוּהַ יֵאֱהֹדוּנְהִי לְבְנֵי אָדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם, הָאֲמָרִים עָרוּ, עָרוּ עַד  
 הַיְסוֹד בָּהּ, וְכָל קַרְנֵי רְשָׁעִים תִּגְדַּע תְּרוֹמְמָנָה קַרְנוֹת צַדִּיק. כִּי  
 אֶתָּה תִּבְרַךְ צַדִּיק, יְהוּהַ יֵאֱהֹדוּנְהִי כַצֵּנָה רָצוֹן תִּעֲטָרְנוּ. אֶתָּה תִּקּוּם  
 תִּרְחַם צִיּוֹן, כִּי עֵת לְחַנּוּנָהּ כִּי בָּא מוֹעֵד. וּמִי שֶׁגָּאֵל אֶת הָאֲבוֹת  
 בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, יוֹסִיף יְהוּהַ יֵאֱהֹדוּנְהִי שְׁנִית לְגָאוֹל אֶת  
 הַבָּנִים יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ בְנֵי צִיּוֹן יִגְּלוּ בְּמִלְכָם. וְסָרָה קְנֵאת

אֶפְרַיִם וְצוֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא יִקְנֶא אֶת יְהוּדָה וְיִהְיֶה  
לֹא יִצּוֹר אֶת אֶפְרַיִם.

Uvizchut Efrayim hechatum ba-ateret y'sod z'eir anpin z'chor Adonai livnei edom et yom Y'rushala-im, ha-om'rim aru, aru ad haysod bah, v'chol karnei r'sha-im t'gade-a t'romamnah karnot tzadik. Ki atah t'varech tzadik, Adonai katzinah ratzon tat'renu. Atah takum t'rachem Tziyon, ki et l'chen'nah ki va mo-ed. Umi shega-al et ha-avot b'tzet Yisra-el mimitzrayim, yosif Adonai shenit ligol et habanim yismach Yisra-el b'osav b'nei Tziyon yaqilu v'malkam. V'sarah kinat Efrayim v'tzor'rei Y'hudah yikaretu Efrayim lo y'kane et Y'hudah Vihudah lo yatzor et Efrayim.

*In the merit of Efrayim, who is sealed in the crown of Yesod of Zeir Anpin, remember Hashem, the sons of Edom, the day of Jersusalem, those who say, "Destroy destroy! to its foundation", and smash the horn of all the wicked, raise up the pride of the righteous. For You will bless the righteous, Adonai, You like a shield, You will envelope them with favor. You will arise and show Zion mercy, for it is the time to favor her, for the appointed time has come. And He Who redeemed the forefathers when Israel went out of Egypt, Adonai, once again redeem the children, let Israel exult in its Maker, let the children of Zion rejoice in their King. And the envy of Efrayim will depart and the oppressors of Yehudah shall be cut off, Efrayim will not be envious of Yehudah and Yehudah will not besiege Efrayim.*

*Por el mérito de Efrayim, que está sellado en la corona de Yesod de Zeir Anpin, acordaos de Hashem, los hijos de Edom, el día de Jerusalén, los que dicen: "¡Destruid, destruid! hasta sus cimientos", y aplastarás el cuerno de todos los impíos, levantarás la soberbia de los justos. Porque Tú bendecirás a los justos, Adonai, Tú como un escudo, Los envolverás de favor. Te levantarás y mostrarás misericordia a Sion, porque es el momento de favorecerla, porque el tiempo señalado ha llegado. Y Aquel que redimió a los antepasados cuando Israel salió de Egipto, Adonai, una vez más redima a los hijos, que Israel se regocije en su Hacedor, que los hijos de Sion se regocijen en su Rey. Y la envidia de Efrayim se irá y los opresores de Yehudah serán cortados, Efrayim no tendrá envidia de Yehudah y Yehudah no sitiara a Efrayim.*

**Energy of Tishrei (Libra): Opening to Newness**

Tishrei is the month of rebirth and renewal. It is the month of balance. The word Tishrei permutes to the Hebrew word "reishit", which means "beginning." Rosh Hashanah begins the month of Tishrei and gives us a new year. Meditate on how it feels to open to newness and to a fresh outlook on life. Spiritual transformation allows us to feel new each time we make progress.

**Meditate on the Divine Name permutation for Tishrei:**

**Energía de Tishrei (Libra): Apertura a la Novedad**

Tishrei es el mes del renacimiento y la renovación. Es el mes del equilibrio. La palabra Tishrei se permuta a la palabra hebrea "reishit", que significa "principio". Rosh Hashaná comienza el mes de Tishrei y nos da un nuevo año. Medita sobre cómo se siente abrirse a la novedad y a una nueva perspectiva de la vida. La transformación espiritual nos permite sentirnos nuevos cada vez que progresamos.

**Medita en la permutación del Nombre Divino para Tishrei:**

וַיִּרְאוּ אֶת־הַיְהוָה וַיִּשְׁרֹף אֶת־פְּרַעֲוֹה׃  
יְהֵאֱמָר וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# ז' ניסן

8 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:נד-נט

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:54-59**

נד ביום השמיני נשיא לבני מנשה גמליאל בן-פדהצור:  
 נה קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק  
 אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם | מלאים  
 סלת בלולה בשמן למנחה: נו כף אחת עשרה זהב  
 מלאה קטרת: נז פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד  
 בן-שנתו לעלה: נח שעיר-עזים אחד לחטאת: נט ולזבח  
 השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה  
 כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן גמליאל בן-פדהצור:  
 פ

54. On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahtzur, prince of the sons of Manasseh; 55. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 56. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 57. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 58. One kid of the goats for a sin offering; 59. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Gamaliel the son of Pedahtzur.

54. El octavo día ofreció a Gamaliel hijo de Pedasur, príncipe de los hijos de Manasés; 55. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 56. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de

incienso; 57. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 58. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 59. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Gamaliel hijo de Pedasur.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳרֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִיָּה חֲשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֵר קָרְבָן הַנְּשִׂיא גַמְלִיאֵל בֶּן פְּדָהצוּר מִשֵּׁבֶט מְנַשֶּׁה הַחֲתוּם בְּבַחֲיַנַּת הַיְסוּד, קָרְבָנוּ אֲשֶׁר הֶקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחֶךָ הַקָּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאִלוֹ הַשְּׂגָנוּ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל־שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרְאשֵׁי תְבוֹת וְסוּפֵי תְבוֹת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיֵאָרֶוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל הָאוֹרוֹת הַקָּדוֹשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקִדְשֵׁי זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבָּשִׁים בְּקִדְשֵׁי זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הָרוֹמְמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Gamli-el ben P'dah-tzur mishevet M'nasheh hechatum bivchinat hay'sod, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-erot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Gamliel son of Pedahzur of the tribe of Menasheh, sealed in the perception of Yesod, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Gamliel hijo de Pedahzur de la tribu de Menasheh, sellada en la percepción de Yesod, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y deja que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.

**וּכְשֶׁם שֶׁנִּשְׁחִית נִשְׁחֵה לְיִשְׂרָאֵל אֶת כָּל עֲמָלָם, וְהִסִּירוֹתָ מִסָּבֵל**  
**שְׁכֻמָּם בְּמִצְרַיִם בַּיָּמִים הָאֵלֶּה וּבַזְּמַן הַזֶּה בְּזָכוֹת מִנִּשְׁחָה, כֵּן**  
**יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אַתָּה הָאֵל לֹא תִנְשְׁנוּ**  
**בְּגִלוֹת הַחֵל הַזֶּה וְרָאֵה כִּי עִמָּךְ הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה, לֹא תִהְיֶה לוֹ**  
**כְּנוֹשָׁה בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה, וְהוֹצִיאָה מִמִּסְגֵּר נַפְשֵׁנוּ לְהוֹדוֹת אֶת שְׁמֶךָ.**  
**וְעַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת**  
**עֲזָרְךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרַתוּן, לְתַקֵּן**  
**עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. יִשְׁמַח הַר צִיּוֹן, תִּגְלַנָּה בָנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן**  
**מִשְׁפָּטֶיךָ. וּלְצִיּוֹן יֵאמֶר: אִישׁ וְאִישׁ יֵלֵד בָּהּ וְהוּא יִכּוֹנְנֶנָּה עֲלִיוֹן.**  
**לְפָנֵי אֲפָרַיִם וּבְנֵימָן וּמִנִּשְׁחָה עוֹרְרָה אֶת גְּבוּרַתְךָ, וּלְכָה לִישׁוּעָתָה**  
**לָנוּ. יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי צוּרֵי**  
**וּגְאֻלֵי.**

Uchshem shenashita **נִשְׁחֵה** l'Yisra-el et kol amalam, vahasirota misevel shichmam b'mitzrayim bayamim ha-eleh uvaz'man hazeh bizchut M'nasheh **מִנִּשְׁחָה**, ki Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, atah ha-El lo tinshenu b'galut hachel hazeh ureh ki am'cha hagai hagadol hazeh, lo tih-yeh lo k'nosheh **נוֹשָׁה** b'eretz n'shiyah **נִשְׁיָה**, v'hotzi-ah mimasger nafshenu l'hodot et sh'mecha. V'al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz, v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai. Yismach har Tziyon, tagelna b'not Y'udah, l'ma-an mishpatecha. Ul-Tziyon ye-amar: Ish v'ish yulad bah v'hu y'chon<sup>n</sup>eha Elyon. Lifnei Efrayim Uvinyamin Umnasheh or'rah et g'vuratecha, ulcha lishu-atah lanu. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

Just as You have made Israel forget **נִשְׁחֵה** all of their travails, and You removed the burden from their shoulders in Egypt in these days and in this time in the merit of Menasheh **מִנִּשְׁחָה**, so too, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, You, Almighty One, do not forget us in this exiled host and see that Your people is this great nation, do not act toward him as a creditor **נוֹשָׁה** in the land of oblivion **נִשְׁחֵה**, and release our soul from confinement to give thanks to Your Name. Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, let us witness the glory of Your power, to remove idols from the earth, and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty. May Mount Zion be gladdened, rejoice the daughters of Yehudah, for the sake of Your judgements. And of Zion it can be said: Person after person was born in her, and He, the Most High, thus maintains her. Before Efrayim and Benjamin and Menasheh arouse Your strength and it

Así como hiciste olvidar **נִשְׁחֵה** a Israel de todas sus fatigas, y quitaste la carga de sus hombros en Egipto en estos días y en este tiempo por el mérito de Menasheh **מִנִּשְׁחָה**, así también, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Tú, Todopoderoso Uno, no te olvidas de nosotros en esta huerte desterrada y mira que Tu pueblo es esta gran nación, no actúes con él como acreedor **נוֹשָׁה** en la tierra del olvido **נִשְׁחֵה**, y libera nuestra alma del encierro para dar gracias a Tu Nombre. Por eso ponemos nuestra esperanza en Ti Adonai nuestro Elohim, seamos testigos de la gloria de Tu poder, para quitar los ídolos de la tierra, y los dioses falsos serán completamente exterminados, para perfeccionar el universo a través del reino del Todopoderoso. Alégrese el monte de Sión, regocíjense las hijas de Judá, por causa de tus juicios. Y de Sión se puede decir: Persona tras persona nacieron en ella, y Él, el Altísimo, así la mantiene. Ante Efrayim y Benjamín y

*is for You to save us. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Menasheh despierta Tu fuerza y te corresponde a Ti salvarnos. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

### **Energy of Cheshvan (Scorpio): The Inner Work of Personal Transformation**

Chesed means "mercy" or "sharing" and water is the element of Chesed. During Cheshvan we take the energy from the previous month of Tishrei and now use it to go inward and work on ourselves. Meditate on sharing and how that can remove chaos and negativity from our lives.

### **Meditate on the Divine Name permutation for Cheshvan:**

### **Energía de Jeshvan (Escorpio): El Trabajo Interior de Transformación Personal**

Chesed significa "misericordia" o "compartir" y el agua es el elemento de Chesed. Durante Jeshvan tomamos la energía del mes anterior de Tishrei y ahora la usamos para ir hacia adentro y trabajar en nosotros mismos. Medita sobre compartir y cómo eso puede eliminar el caos y la negatividad de nuestras vidas.

### **Medite en la permutación del Nombre Divino para Jeshvan:**

וְדָבַשׁ הַיּוֹם הַזֶּה לַהוָּה:  
 לַהֵאָזַ וְהֵאָזַ לַהֵאָזַ וְהֵאָזַ לַהֵאָזַ

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# ט' ניסן

9 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:ס-סו

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:60-65**

ס ביום הַתְּשִׁיעִי נִשְׂיָא לְבְנֵי בְנִימָן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי:  
 סא קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק  
 אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעַיִם שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים  
 סב סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: סג פָּךְ אַחַת עֶשְׂרֵה זֶהב  
 סד מְלֵאָה קְטֹרֶת: סה פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד  
 סו בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: סז שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: סח וְלִזְבַּח  
 סט הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה  
 פ כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי: פ

60. On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the sons of Benjamin, offered;  
 61. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels,  
 one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of  
 fine flour mixed with oil for a meal offering; 62. One golden spoon of ten shekels, full of  
 incense; 63. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 64.  
 One kid of the goats for a sin offering; 65. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen,  
 five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Abidan the  
 son of Gideoni.

60. En el noveno día Abidán, hijo de Gedeoni, príncipe de los hijos de Benjamín, fue  
 ofrecido; 61 Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de  
 plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina  
 amasada con aceite para ofrenda de cereal; 62. Una cuchara de oro de diez siclos, llena  
 de incienso; 63. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 64. Un  
 cabrito como ofrenda por el pecado; 65. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos  
 bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la

ofrenda de Abidán hijo de Gedeoni.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיֵּהֱאָהֳבֵנוּ וּמִרְצֵה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבַּן הַנְּשִׂיא אַבִּידָן בֶּן גִּדְעוֹנִי מִשֵּׁבֶט בְּנֵימִן הַחֹתוֹם בְּנִקְדַּת צִיּוֹן, קָרְבָּנוּ אֲשֶׁר הִקְרִיב לְחֲנֻכַּת מִזְבֵּחַךְ הַקָּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאֵלוֹ הַשְּׁגָנוֹ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל-שֵׁמוֹת הַקְּדוֹשׁ הַיּוֹצֵאִים מֵרֵאשִׁי תִּבּוֹת וְסוֹפֵי תִּבּוֹת מִקְרָאֵי קֶדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלַמָּה פָרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיֵאָרֶוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקְּדוּשָׁה וְכָל הָאוֹרוֹת הַקְּדוּשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקִדְשֵׁיךָ זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלֻבָּשִׁים בְּקִדְשֵׁיךָ זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּיחַ וּלְהַשְׁכִּיל בְּתוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הַרוֹמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Avidan ben Gidoni mishevet Binyamin hechatum binkudat Tziyon, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Abidan son of Gideon of the tribe of Benjamin, sealed in the point of Zion, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Abidán hijo de Gedeoni de la tribu de Benjamín, sellada en el punto de Sion, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen del principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.



**וּכְשֵׁם שֶׁנִּקְמַתְּ אֶת נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּצְרִיִּים, וַיֵּצֵאֲתָ לְיֵשַׁע עַמְּךָ, בְּכַחֲךָ הַגָּדוֹל יְמִינְךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי נֶאֱדָרִי בַּכַּחַּ יְמִינְךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי תִרְעַץ אוֹיֵב. נְטִיתְּ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ, בְּזִכּוֹת בְּנֵי־מִיָּן הַצַּדִּיק, כֵּן יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּגָלוֹת הַמֶּר וְהַנְּמָהָר הַזֶּה, תִּמְצָא יָדְךָ לְכֹל אוֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שׁוֹנְאֵיךָ יְמִין יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי רוֹמְמָה יְמִין יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי עֲשֵׂה חֵיל. הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גִּפְן זֹאת. וְכִנָּה אֲשֶׁר נִטְעָה יְמִינְךָ, וְעַל בֶּן אֲמִצָּת לְךָ. תִּבְאָמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ, מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי כּוֹנְנֵנוּ יְדֶיךָ, בְּחֻלְקוֹ שֶׁל בְּנֵי־מִיָּן, כַּדָּבָר הָאֲמוּר: לְבְנֵי־מִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי יִשְׁכּוֹן לְבַטַּח עָלָיו, חוֹפֵף עָלָיו כֹּל הַיּוֹם וּבֵין כֶּתֶפָיו שָׁכַן. וַיִּסַּד יְסוֹד צִיּוֹן אֲשֶׁר כָּלִיתָ אֶת חֲמַתְךָ בָּהּ, וְתִצֵּת אֵשׁ וְתֹאכַל יְסוּדוֹתֶיהָ וַיֵּצֵא נָא לְיֵשַׁע עַמְּךָ, לְיֵשַׁע אֶת מְשִׁיחְךָ, וּמִחֵץ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע, עָרוֹת יְסוּד עַד צוּאֵר סֹלָה. וּלְצִיּוֹן יֵאָמֵר: אִישׁ וְאִישׁ יֵלֵד בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶנָּה עָלֶיּוֹן. יַחֲדֵי גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ. יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיּוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.**

Uchshem shenakamta et nikmat b'nei Yisra-el me-et hamitzriyim, v'yatzata l'yeshu amecha, b'chochacha hagadol y'min'cha ימין Adonai nedari bako-ach y'min'cha ימין Adonai tiratz oyev.

Natita y'min'cha tivla-emo aretz, bizchut Binyamin בנימין hatzadik, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu b'galut hamar v'hanim-har hazeh, timtza yad'cha l'chol oy'vecha y'min'cha timtza son'echa y'min Adonai romemah y'min Adonai osah chayil. Habet mishamayim ureh ufkod gefen zot. V'chanah asher nat'ah y'minecha, v'al bein imatzta lach. T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha, machon l'shivt'cha pa-alta Adonai, mik'dash Adonai kon'nu yadecha, b'chelko shel Binyamin, kadavar ha-amur: L'vinyamin amar y'did Adonai yishkon lavetach alav, chofef alav kol hayom uvein k'tefav shachen. V'yased y'sod Tziyon asher kilita et chamat'cha bah, vatatzet esh vatochal y'sodoteha v'tze na l'yeshu amecha, l'yeshu et m'shichecha, umchatz rosh mibeit ra-a, arot y'sod ad tzavar selah. Ul-Tziyon ye-amar: Ish v'ish yulad bah v'hu y'chon'neha Elyon. Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fan'echa, Adonai tzuri v'go-ali.

Just as You took vengeance for the Children of Israel Así como tomaste venganza de los hijos de Israel de los

from the Egyptians, and You went out to the salvation of Your people, with Your great power, Your right ימין hand, Adonai, is adorned with strength, Your right ימין hand, Adonai, smashes the enemy. You stretched out Your right hand, the earth swallowed them, in the merit of Benjamin בנימין the righteous, so too, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, in this bittered and hurried exile, may Your hand meet all of Your foes, Your right hand find Your enemies, Adonai's right hand is raised triumphantly, Adonai's right hand does mighty deeds. Look down from heaven and see and be mindful of this vine. And the foundation planted by Your right hand, and the son whom You strengthened for Yourself. You shall bring them in and plant them in the mountain of Your inheritance, the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai, the Sanctuary, Adonai, that Your hands established, in the portion of Benjamin, as it says: Of Benjamin he said: May Adonai's beloved dwell securely by Him, He hovers over him all day long and rests between his shoulders. And establish the foundation of Zion in which You ended Your wrath, and You set a fire that destroyed its foundations, and go forth to save Your people, to save Your anointed one, and crush the head of the house of the wicked, laying bare from the foundation to the neck, Selah. And of Zion it can be said: Person after person was born in her, and He, the Most High, thus maintains her. One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

### Energy of Kislev (Sagittarius): Rekindling Dreams

The month of Kislev allows us to rekindle our deepest dreams, to embrace all the possibilities, and to go for what we want. Meditate on your dreams. What is needed to make them a reality? Be thankful for the blessings you already have and the blessing of being able to dream.

### Meditate on the Divine Name permutation for Kislev:

וְיָרָא לְיֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי:  
 יֵאָתֶה וְיִהְיֶה יוֹאֵלֵהֶה

egipcios, y saliste a la salvación de tu pueblo, con tu gran poder, tu diestra ימין, Adonai, se adorna con fuerza, tu diestra ימין, Adonai, aplasta al enemigo. . Extendiste tu diestra, la tierra se los tragó, en mérito de Benjamín בנימין el justo, así también, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, en este amargo y apresurado destierro, que Tu mano encuentre a todos Tus enemigos, Tu diestra mano encuentra a tus enemigos, la diestra de Adonai se alza triunfante, la diestra de Adonai hace proezas. Mira desde el cielo y mira y ten presente esta vid. y el fundamento que plantó tu diestra, y el hijo que tú mismo afirmaste. Los traerás y los plantarás en el monte de Tu heredad, en el cimiento de Tu morada, que Tú hiciste Adonai, el Santuario, Adonai, que Tus manos establecieron, en la porción de Benjamín, como está dicho: De Benjamín él dijo: Que el amado de Adonai habite seguro junto a Él, Él se cierne sobre él todo el día y descansa entre sus hombros. y estableces los cimientos de Sión, en los cuales acabaste con tu ira, y encendiste un fuego que destruyó sus cimientos, y sal a salvar a tu pueblo, a salvar a tu ungido, y aplasta la cabeza de la casa del impío, dejando al descubierto desde los cimientos hasta el cuello, Selah. Y de Sión se puede decir: Persona tras persona nacieron en ella, y Él, el Altísimo, así la mantiene. Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

### Energía de Kislev (Sagitario): Reavivar Sueños

El mes de Kislev nos permite reavivar nuestros sueños más profundos, abrazar todas las posibilidades e ir a por lo que queremos. Medita en tus sueños. ¿Qué se necesita para hacerlos realidad? Agradece las bendiciones que ya tienes y la bendición de poder soñar.

### Meditate en la permutación del Nombre Divino para Kislev:

Continue on page 62./Continúa en la página 62.

# י' ניסן

10 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## בְּמִדְבָּר ז'סו-עא

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:66-71**

סו בַּיּוֹם הַעֲשִׂירִי נִשְׂיָא לְבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי:  
 סז קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים  
 סח סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זֶהָב  
 סט מְלֵאָה קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד  
 ע בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: עא וּלְזֶבַח  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה  
 כב כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי:  
 פ

66. On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the sons of Dan, offered;  
 67. His offering was one silver dish, the weight of which was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 68. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 69. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 70. One kid of the goats for a sin offering; 71. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

66. En el día décimo, Ahiezer, hijo de Ammishaddai, príncipe de los hijos de Dan, ofreció;  
 67. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 68. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 69.

Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 70. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 71. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Ahiezer hijo de Amisadai.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּהְיֶה חָשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבָּן הַנְּשִׂיא אַחִיעֶזֶר בֶּן עַמִּישַׁדַי מִשֵּׁבֶט דָּן הַחֲתוּם בַּפָּרֶק הַתַּחְתּוֹן דְּהוּד דְּמַלְכוּת, קָרְבָּנוּ אֲשֶׁר הִקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַ הַקִּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאֵלוֹ הַשִּׁגְנוּ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל-שְׁמוֹת הַקִּדְשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְבוֹת וְסוּפֵי תְבוֹת מִקְרָאֵי קִדְשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלָמָה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ, וַיֵּאִירוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ, כֹּל נִיצוּצוֹת הַקִּדְשָׁה וְכָל הָאוֹרוֹת הַקִּדוּשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקִדְשַׁת זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים בְּקִדְשַׁת זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הָרוֹמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Achi-ezer ben Amishadi mishevet Dan hechatum baperek hatachton d'hod d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Achiezer son of Amishadai of the tribe of Dan, sealed in the lower joint of Hod of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Achiezer hijo de Amisadai de la tribu de Dan, sellada en la parte inferior conjunto de Hod de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, se considere como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos de la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torá y Tu grandeza, el temor de la exaltación, para

those of our descendants, and our descendants' *hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.*

וְכִשְׁמֹעַ שְׁעַמַּדְתָּ לָהֶם לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָתָם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם,  
 וְרִבַּתְּ אֶת רִיבָם וְדַנְתָּ אֶת דֵּינָם בְּזָכוֹת דָּן, כֵּן יִהְיֶה יֵאֱהוּנְהִי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ אֲשֶׁר  
 לָקַחְתָּ מִזֶּרְעוֹ שֶׁל דָּן מִוְשְׁלִים עִם אָמוֹ שֶׁל דָּוִד, יִדִּין בַּגּוֹיִם מִלֵּא  
 גִּוִּיּוֹת מִחֵץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה. וְשִׁפֹּט בְּצַדֵּק דְלִים וְהוֹכִיחַ  
 בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי אֶרֶץ וְהִכָּה אֶרֶץ בְּשִׁבֹט פִּיּוֹ וּבְרוּחַ שְׁפָתָיו יִמִּית  
 רָשָׁע. הַנָּשָׂא שִׁפֹּט הָאָרֶץ הַשֶּׁב גְּמוּל עַל גְּאִים. לְאַסּוֹר מַלְכֵיהֶם  
 בְּזָקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרָזֶל, לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב: וְעָלוּ  
 מִוְשָׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת הַר עֵשׂוֹ וְהִיָּתָה לִיהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי  
 הַמְּלוֹכָה. כִּי שָׁמָּה יִשְׁבּוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפָּט כְּסָאוֹת לְבֵית דָּוִד.  
 וְהִשְׁמִיעַ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי אֶת הוֹד קוּלוֹ וְנִחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה.  
 יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשֵּׁיבְנוּ הָאָר פְּנִיךָ וְנוֹשְׁעָה. יִהְיוּ  
 לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Uchshem she-amadta lahem l'am'cha Yisra-el b'et tzaratam b'erezt mitzrayim, v'ravta et rivam v'danta et dinam bizchut Dan דן, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, harem keren mashi-ach ben David avd'cha asher l'kachta mizaro shel Dan mosh'lim im imo shel David, Yadin bagoyim mile g'viyot machatz rosh al eretz rabah. V'shafat b'tzedek dalim v'hochi-ach b'mishor l'anvei aretz v'hikah aretz b'shevet piv uvru-ach s'fatav yamit rasha. Hinase shofet ha-arezt hashev g'mul al ge-im. Lesor malcheihem b'zikim v'nichb'deihem b'chavlei barzel, la-asot bahem mishpat katuv: V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav v'hay'tah Ladonai ham'luchah. Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat kisot l'veit David. V'hishmi-a Adonai et hod kolo v'nachat z'ro-o yareh. Adonai Elohim tz'va-ot hashiyenu ha-er panecha v'nivashe-ah. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

Just as You stood up for them, for Your people Israel, in the time of their trouble in the land of Egypt, and You took up their grievance and judged דנת their claim in the merit of Dan דן, so too, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, raise high the horn of Mashiach son of David, Your servant, whom You took from the descendants of Dan who were ruling together with David's mother's side, He will judge the nations filled with corpses, He will smite the leader of the mighty land. And He will judge the destitute with righteousness and decide with uprightness for the humble of the earth and

Así como Tú defendiste a ellos, a Tu pueblo Israel, en el tiempo de su angustia en la tierra de Egipto, y tomaste su agravio y juzgaste דנת su demanda en el mérito de Dan דן, así también, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, levanta en alto el cuerno de nuestros antepasados, levanta en alto el cuerno de Mashíaj hijo de David, tu siervo, a quien tomaste de la descendencia de Dan que reinaba junto con el lado materno de David, él juzgará a las naciones llenas de cadáveres, herirá al líder de los poderosos tierra. Y juzgará a los desvalidos con justicia y decidirá con rectitud por los humildes de la tierra and herirá al mundo

*He will strike the world with the rod of his mouth and with the breath of His lips He will slay the wicked. Arise, O Judge of the earth, render recompense to the haughty. To bind their kings with chains and their nobles with fetters of iron, to execute upon them justice as it is written: And saviors will ascend Mount Zion to judge the Mountain of Esav, and the realm will be Adonai's. For there sat thrones of judgement, thrones for the house of David. And Adonai will make heard the majesty of His voice and He will show the satisfaction of His arm. Adonai, Elohim of hosts, return us, illuminate Your face and we shall be saved. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*con la vara de su boca y con el aliento de sus labios matará a los impíos. Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los altivos. Para atar a sus reyes con cadenas y a sus nobles con cadenas de hierro, para ejecutar sobre ellos justicia como está escrito: Y los salvadores subirán al Monte Sion para juzgar a la Montaña de Esav, y el reino será de Adonai. Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la casa de David. Y Adonai hará oír la majestad de Su voz y mostrará la satisfacción de Su brazo. Adonai, Elohim de los ejércitos, vuélvenos, ilumina Tu rostro y seremos salvos. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

### **Energy of Tevet (Capricorn): Purification and Transformation of Negative Emotions**

Tevet is the darkest month of the year and the third of the three negative months. During this month we focus on healing our anger. There are two types of anger: holy anger and ego anger. The first type of anger is holy because we become angry at the injustice committed against people, etc. The second anger is not holy because it stems from our selfishness. Meditate on what makes you angry. Is your anger holy or unholy? How can you rise above and become a beacon of the Creator's Light in this world?

**Meditate on the Divine Name permutation for Tevet:**

### **Energía de Tevet (Capricornio): Purificación y Transformación de Emociones Negativas**

Tevet es el mes más oscuro del año y el tercero de los tres meses negativos. Durante este mes nos enfocamos en sanar nuestra ira. Hay dos tipos de ira: la ira santa y la ira del ego. El primer tipo de ira es santa porque nos enojamos por la injusticia cometida contra las personas, etc. La segunda ira no es santa porque proviene de nuestro egoísmo. Medita en lo que te hace enojar. ¿Tu ira es santa o impía? ¿Cómo puedes elevarte y convertirte en un faro de la Luz del Creador en este mundo?

**Medita en la permutación del Nombre Divino para Tevet:**

לִיהוּרָה אֶתְּלִי וְנִרְוֹמָמְרָה שְׂמוֹ:

הַאֶתְּלִי הִיְהוּ הַהֶאֱלִיְהוּ

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# יֵאֵר נִיסָן

## 11 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

# בְּמִדְבָּר זֶעֱבֵב-עֵז

## Bemidbar (Numbers/Números) 7:72-77

עב בְּיוֹם עֶשְׂתֵּי עָשָׂר יוֹם נִשְׂיָא לְבְנֵי אֲשֵׁר פַּגְעִיאל  
 בֶּן-עֶכְרָן: עג קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה  
 מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
 שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: עד כֶּף אַחַת  
 עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קְטָרֶת: עה פֶּר אֶחָד בֶּן-בֶּקָר אֵיל אֶחָד  
 כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֵלָה: עו שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד  
 לְחַטָּאת: עז וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה  
 עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן  
 פַּגְעִיאל בֶּן-עֶכְרָן: פ

72. On the eleventh day Pagiel the son of Ochran, prince of the sons of Asher, offered; 73. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 74. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 75. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 76. One kid of the goats for a sin offering; 77. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Pagiel the son of Ochran.

72. En el undécimo día Pagiel, hijo de Ocrán, príncipe de los hijos de Aser, ofreció; 73 Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 74. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 75. Un

novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 76. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 77. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Pagiel, hijo de Ocrán.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִי א  
 חֲשׁוּב וּמְרֻצָּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֵר קָרְבָן הַנְּשִׂיא פֶּגְעִיאֵל בֶּן  
 עֶכְרָן מִשֶּׁבֶט אֲשֶׁר הֶחֱתוּם בְּמִדַּת עֵקֶב נֶצַח דְּמַלְכוּת, קָרְבָנוּ  
 אֲשֶׁר הִקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַ הַקָּדוֹשׁ, וְתֵעָלָה עָלֵינוּ כְּאֵלוּ הַשְּׁגָנוּ  
 כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל-שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְבוֹת וְסוּפֵי  
 תְבוֹת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהֵי, וְנִשְׁלָמָה פָרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיֵאָיְרוּ נֹא  
 עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲיָנוּ, כָּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל  
 הָאוֹרוֹת הַקָּדוֹשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקִדְשֵׁי זֶה הַשֶּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים  
 בְּקִדְשֵׁי זֶה הַשֶּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת  
 הָרוֹמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ  
 וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Pagi-el ben Ochran mishevet Asher hechatum b'midat ekev netzach d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevat v'sofei tevat mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Pagiel son of Ochran of the tribe of Asher, sealed in the heel of Netzach of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Pagiel hijo de Ochran de la tribu de Asher, sellada en el talón de Netzaj de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen desde el principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestro labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torah y Tu majestad, el temor de la exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú



those of our descendants, and our descendants' la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.

וְכַשֵּׁם שֶׁגִּאלַת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִכּוֹר הַבְּרֹזֶל מִמִּצְרַיִם בַּיָּמִים  
הָאֵלֶּה וּבַזְּמַן הַזֶּה, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאָזֵן שְׁמֵעָה  
וַתֹּאשְׁרֵנוּ לֵאמֹר: אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׁכָכָה לוֹ בְּזָכוֹת אֲשֶׁר, כִּן  
יְהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, קָרַב לָנוּ קֶץ הַגְּאֻלָּה, וַעֲשֵׂה  
עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, וְאוֹת לְיִשׁוּעָה, וְאוֹת לְרַחֲמִים, יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ  
וַיִּבְשׁוּ, יַחֲזוּ אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלְמוּ, כִּי אַתָּה יְהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי עֲזַרְתָּנוּ  
וְנַחֲמַתָּנוּ. אַז יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי.  
אֲשֵׁרִיךְ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ, עִם נוֹשֵׁעַ בֵּיהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי, אֲשֵׁרֵי הַגּוֹי  
אֲשֶׁר יְהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי אֱלֹהָיו, הָעַם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ. וְהִצְמִיחַ קֶרֶן  
לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעַרִיכַת נֹר לְבֶן יִשִׁי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בַּיָּמֵינוּ. וְאֲשֶׁר  
בְּאָרֶץ, וַיֵּרֶד מִיָּם עַד יָם, וּמִנְהַר עַד אֶפְסֵי אָרֶץ. לְפָנָיו יִכְרְעוּ  
צִיִּים, וְאֵיִבּוּ עֶפֶר יִלְחַכּוּ. מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יִשְׁיִבוּ,  
מַלְכֵי שֶׁבַע וּסְבָא אֲשַׁכְּר יִקְרִיבוּ. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל מְלָכִים, כֹּל  
גוֹיִם יַעֲבְדוּהוּ. יְהִי שֵׁמוֹ לְעוֹלָם לְפָנָי שֶׁמֶשׁ יִנּוֹן שְׁמוֹ, וַיִּתְבָּרְכוּ  
בוֹ כָּל גוֹיִם יֵאֱשָׁרוּהוּ. יְהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם הָאֵל  
פָּנֶיךָ וְנִוְשָׁעָה. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ,  
יְהוּה יֵאֱהֹדוּנָהי צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.

Uchshem shega-alta am'cha beit Yisra-el michur habarzel mimitzrayim bayamim ha-elah  
uvaz'man hazeh, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh, v'ozen sham'ah vat'ash'renu  
lemor: Ashrei ha-am shekachah lo bizchut Asher אשר, ken Adonai Eloheinu Velohei  
avoteinu, karev lanu ketz hag'ulah, va-aseh imanu ot l'tovah, v'ot lishu-ah, v'ot l'rachamim,  
yiru son'einu v'yevoshu, yechezu oy'veinu v'yikal'mu, ki atah Adonai azartanu v'nichamtanu.  
Az yom'ru bagoyim higdil Adonai la-asot im eleh. Ashrecha Yisra-el mi chamocha, am nosha  
Badonai, ashrei hagai asher Adonai Elohav, ha-am bahar l'nachalah lo. V'hatzmi-ach keren  
l'David avdecha, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yameinu. V'ushar  
ba-aretz, v'yerd miyam ad yam, uminahar ad afsei aretz. L'fanav yichr'u tziyim, v'oy'avafar  
y'lachechu. Malchei tarshish v'iyim minchah yashivu, malchei sh'va usva eshkar yakrivu.  
V'yishtachavu lo chol m'lachim kol goyim ya-avduhu. Y'hi sh'mo l'olam lifnei shemesh yinon

sh'mo, v'yitbar'chu vo kol goyim y'ash'ruhu. Adonai Elohim tz'va-ot hashiyenu ha-er panecha v'nivashe-ah. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*And just as You redeemed Your people, the House of Israel, from the iron crucible from Egypt in these days and at this time, and You brought Yourself renown as this very day, and the ear heard you approve us וְתֹאשְׁרֵנוּ, saying: Happy אֲשֶׁרִי is the people for whom this is so in the merit of Asher אֲשֶׁר, so too, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, bring closer the end of the Redemption, and show us a sign for good, and a sign for salvation, and a sign for compassion, may those who hate us see and be shamed, may our enemies look at it and be embarrassed, for You, Adonai, have helped us and consoled us. Then they will declare among the nations, Adonai has done greatly with these. Fortunate are you, O Israel, who is like you? O people delivered by Adonai, praiseworthy is the people that Adonai is their Elohim, the people He chose for His own heritage. Bring flourishing pride to David, Your servant, and preparation of a lamp for the son of Jesse, Your anointed one, quickly in our days. And may he be approved in the land, and may he dominate from sea to sea, and from river to the ends of the earth. May nobles kneel before him, and may his enemies lick the dust. The kings of Tarshish and may the isles return tribute, the kings of Sheba and Seba shall offer gifts. And all the kings shall prostrate themselves before him, and all the nations shall serve him. May his name endure forever, may his name be perpetuated as long as the sun, and they will bless him, all the nation will approve of him. Adonai, Elohim of hosts, return us, illuminate Your face and we shall be saved. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Y así como redimiste a tu pueblo, la casa de Israel, del crisol de hierro de Egipto en estos días y en este tiempo, y te hiciste renombre como este mismo día, y el oído oyó que nos aprobabas וְתֹאשְׁרֵנוּ, diciendo: Feliz אֲשֶׁרִי es el pueblo para quien esto sea así en mérito de Aser אֲשֶׁר, así también, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, acerca el final de la Redención, y muéstranos una señal para bien, y una señal para salvación, y una señal para compasión, que los que nos odian lo vean y se avergüencen, que nuestros enemigos lo miren y se avergüencen, porque Tú, Adonai, nos has ayudado y consolado. Entonces proclamarán entre las naciones, Adonai ha hecho mucho con estos. Bienaventurado eres, oh Israel, ¿quién como tú? Oh pueblo librado por Adonai, digno de alabanza es el pueblo de que Adonai es su Elohim, el pueblo que Él escogió para Su propia heredad. Lleva floreciente orgullo a David, tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Isaí, tu ungido, pronto en nuestros días. Y sea aprobado en la tierra, y domine de mar a mar, y desde los ríos hasta los confines de la tierra. Que los nobles se arrodillen ante él, y que sus enemigos laman el polvo. Los reyes de Tarsis y que las islas devuelvan tributo, los reyes de Sabá y Seba ofrecerán presentes. Y todos los reyes se postrarán ante él, y todas las naciones le servirán. Que su nombre perdure para siempre, que su nombre se perpetúe mientras el sol, y lo bendecirán, toda la nación lo aprobará. Adonai, Elohim de los ejércitos, vuélvenos, ilumina Tu rostro y seremos salvos. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

### **Energy of Shevat (Aquarius): Inner Renewal**

Shevat is a time of inner renewal and the area of healing for this month is eating. Eating relates to our well-being and part of our inner renewal can be to examine how we eat. Meditate on your diet. Do you eat food that is good for you? Think about how you can make changes to your diet to allow for a more healthy lifestyle.

### **Meditate on the Divine Name permutation for Shevat:**

### **Energía de Shevat (Acuario): Renovación Interior**

Shevat es un tiempo de renovación interior y el área de sanación para este mes es comer. Comer se relaciona con nuestro bienestar y parte de nuestra renovación interior puede ser examinar cómo comemos. Medita en tu dieta. ¿Comes alimentos que son buenos para ti? Piense en cómo puede hacer cambios en su dieta para permitirle un estilo de vida más saludable.

### **Medita en la permutación del Nombre Divino para Shevat:**

הַיּוֹם לְמִירְנוֹ! הִיא הוּא:  
הַאֵלִים הַיּוֹם הַהֵאֱלִימָהּ

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*

# יב' ניסן

12 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר ז:עז-פג

**Bemidbar (Numbers/Números) 7:78-83**

עח ביום שנים עשר יום נשיא לבני נפתלי אהירע  
 בן-עינן: עט קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה  
 משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקודש  
 שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: פ כף אחת  
 עשרה זהב מלאה קטרת: פא פר אחד בן-בקר איל אחד  
 כבש-אחד בן-שנתו לעלה: פב שעיר-עזים אחד  
 לחטאת: פג ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה  
 עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן  
 אהירע בן-עינן: פ

78. On the twelfth day Achira the son of Enan, prince of the sons of Naphtali, offered; 79. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 80. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 81. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 82. One kid of the goats for a sin offering; 83. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahira the son of Enan.

78. En el duodécimo día Ajira, hijo de Enán, príncipe de los hijos de Neftalí, ofreció; 79. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 80. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 81.

Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 82. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 83. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Ahira hijo de Enan.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְהִי אַחֲרָיִךְ וּמִרְצָה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה סֵדֶר קָרְבָּן הַנְּשִׂיא אַחֲרֵי עֵינָן מִשֵּׁבֶט נִפְתָּלִי הַחֲתוּם בְּמִדַּת פָּרֶק הַתַּחֲתוֹן דְּנִצַּח דְּמַלְכוּת, קָרְבָּנוּ אֲשֶׁר הִקְרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַ הַקֹּדֶשׁ, וְתַעֲלֶה עָלֵינוּ כְּאֵלוֹ הַשִּׁגְנוּ כָּל הַסּוּדוֹת וְכָל-שְׁמוֹת הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹצְאִים מֵרֵאשִׁי תְּבוֹת וְסוּפֵי תְּבוֹת מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֱלֹהִים, וְנִשְׁלָמָה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ, וְיֵאָרֶוּ נָא עָלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲיֵינוּ, כֹּל נִיצוּצוֹת הַקֹּדֶשׁ וְכָל הָאוֹרוֹת הַקֹּדֶשִׁים, הַכְּלוּלִים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים בְּקֹדֶשׁ זֶה הַשֵּׁבֶט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל בַּתּוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הָרוֹמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu baTorah seder korban hanasi Achira ben Einan mishevet Naftali hechatum b'midat perek hatachton d'netzach d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevat v'sofei tevat mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah about the offering of the leader Achira son of Enan of the tribe of Naftali, sealed in the lower joint of Netzach of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá sobre la ofrenda del líder Ajira hijo de Enan de la tribu de Naftali, sellada en la parte inferior conjunto de Netzaj de Naftali, se considere como si hubiéramos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen del principio y el final de las palabras en estos santos pasajes, y que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos de la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torá y Tu grandeza, el temor de la exaltación, para

those of our descendants, and our descendants' *hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y la de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.*

וּכְשֵׁם שֶׁבַצְיָאָת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בַּיָּמִים הָאֵלֶּה וּבַזְּמַן הַזֶּה, בַּחֲרַת בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, וַתִּלְמַדְנוּ תּוֹרָה וּמִצְוֹת, מִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנוֹפֶת צוּפִים בְּזָכוֹת נִפְתָּלִי, כֵּן יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ בְּגִלוֹת הַחֵל הַזֶּה, כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעֵנוּ. וְהֵעֲרַב נָא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֶת דְּבָרֵי תּוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִפְיּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְתֵן בְּלַבְנוּ בִּינָה לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל, לְשִׁמּוֹעַ לְלִמּוּד וּלְלַמֵּד, לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה, וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתִלְמוּד תּוֹרָתְךָ, וּפְתַח לַבָּנוּ לְדְרוֹשׁ וּלְתוֹר בְּחֻכְמָה, חֶסֶן יְשׁוּעוֹת חֻכְמַת וְדַעַת, לְהִיּוֹת בְּפִינוּ כְּדְבַשׁ, מִתּוֹק לְנֶפֶשׁ וּמְרַפָּא לְעַצְמֵם. וְחֻמוֹל עַל עַמָּךְ, וְרַחֵם עַל נַחֲלַתְךָ, וַיִּצֵּא חֶטֶר מִגִּזְעַי יִשְׂרָאֵל, וְנִצֵּר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה. וְנַחֲהָ עָלָיו, רוּחַ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי רוּחַ חֻכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וּדְבַר יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מִירוּשָׁלַיִם. אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גִּפְנֵן זֹאת. יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי צוּרֵי וְגֵאֲלִי.

Uchshem sheb'tzet Yisra-el mimitzrayim bayamim ha-eleh uvaz'man hazeh, bacharta banu mikol ha-amim, vat'lam'denu Torah umitzvot, m'tukim midvash v'nofet tzufim bizchut Naftali נפתלי, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratecha b'galut hachel hazeh, ki lo tishachach mipi zarenu. V'ha-arev na Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, et divrei Torat'cha b'finu uvfifiyot am'cha beit Yisra-el, v'ten b'libenu binah l'havin ul-haskil, lishmo-a lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah, v'ha-er eineinu b'talmud Toratecha, uftach libenu lidrosh v'latur b'chochmah, chosen y'shu-ot chochmat vada-at, lih-yot b'finu kad'vash, matok lanefesh umarpe la-etzem. Vachamol al amach, v'rachem al nachalatach, v'yatza choter migeza Yishai, v'netzer misharashav yifreh. V'nachah alav, ru-ach Adonai ru-ach chochmah uvinah ru-ach etzah ugvurah ru-ach da-at v'yirat Adonai. Ki mi-Tziyon tetze Torah, udvar Adonai

Mirushalayim. Elohim tz'va-ot shuv na habet mishamayim ureh ufkod gefen zot. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*And just as upon the Exodus of Israel from Egypt, in these days and at this time, You chose us from all the nations, and You taught us Torah and commandments, sweeter than honey and drippings נופת from the comb, in the merit of Naftali נפתלי, so too, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, sanctify us with Your commandments, place our lot in Your Torah in this exiled host, that it not be forgotten from the mouths of our descendants. And please sweeten, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, the words of Your Torah in our mouth and in the mouths of Your people, the House of Israel, and instill in our hearts to undersand, to discern and to be wise, to listen, learn, and teach, to keep and to perform and fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love, and enlighten our eyes in the study of Your Torah, and open our hearts to seek and probe with wisdom, the strength of our salvations, wisdom and knowledge, to be like honey in our mouth, sweet to the soul and healing to the bone. And have pity upon Your people, and mercy upon Your heritage, and may a staff emerge from the stump of Jesse, and a shoot sprout from its roots. And will rest upon him, the spirit of Adonai, a spirit of wisdom and understanding a spirit of counsel and strength a spirit of knowledge and to be in awe of Adonai. For from out of Zion will come Torah, and the word of Adonai from Jerusalem. Elohim of hosts please return, look down from heaven and see and be mindful of this vine. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Y así como en el Éxodo de Israel de Egipto, en estos días y en este tiempo, nos elegiste de todas las naciones, y nos enseñaste la Torá y los mandamientos, más dulces que la miel y las gotas נופת del panal, en el mérito de Naftali נפתלי, así también, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, santifícanos con Tus mandamientos, pon nuestra suerte en Tu Torá en este ejército exiliado, para que no se olvide de la boca de nuestra descendencia. Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, las palabras de Tu Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo, la Casa de Israel, e infunde en nuestros corazones el entendimiento, el discernimiento y la sabiduría, para escuchar, aprender y enseñar, guardar y realizar y cumplir todas las palabras de la enseñanza de Tu Torá con amor, e ilumina nuestros ojos en el estudio de Tu Torá, y abre nuestros corazones para buscar y sondear con sabiduría, la fuerza de nuestras salvaciones, sabiduría y conocimiento, para que sea como miel en nuestra boca, dulce al alma y curativo para los huesos. Y ten piedad de tu pueblo, y misericordia de tu heredad, y que del tronco de Isaí salga una vara, y de sus raíces brote un retoño. Y reposará sobre él, el espíritu de Adonai, espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de fortaleza, espíritu de conocimiento y de temor reverente a Adonai. Porque de Sión saldrá la Torá, y la palabra de Adonai de Jerusalén. Elohim de los ejércitos, por favor regresa, mira desde el cielo y mira y ten presente esta vid. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

### **Energy of Adar (Pisces): The Joy of Oneness**

Adar is the month of joy and the increase of joy in Adar comes from the Upper Worlds. Rabbi Nachman of Breslov said, "sickness comes from a lack of joy and healing come from joy." People who have true joy in their lives rarely become ill. Meditate on the things that bring you joy. Is that joy lasting or does it go away? The things that bring us true joy, like love of neighbor, sharing are essential to our overall happiness.

### **Meditate on the Divine Name permutation for Adar:**

### **Energía de Adar (Piscis): La Alegría de la Unidad**

Adar es el mes de la alegría y el aumento de la alegría en Adar proviene de los Mundos Superiores. El rabino Nachman de Breslov dijo: "la enfermedad proviene de la falta de alegría y la curación proviene de la alegría". Las personas que tienen verdadera alegría en sus vidas rara vez se enferman. Medita en las cosas que te traen alegría. ¿Es esa alegría duradera o se va? Las cosas que nos brindan verdadera alegría, como el amor al prójimo, compartir son esenciales para nuestra felicidad general.

### **Medita en la permutación del Nombre Divino para Adar:**

עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנָן :

הַהֶאֱלֵה הַהֵלֵךְ הַהֶהָאֵלֵינוּ

*Continue on page 62./Continúa en la página 62.*



# יג' ניסן

13 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

## במדבר זא-ד

**Bemidbar (Numbers/Números) 8:1-4**

[ח] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מוֹל' פְּנֵי הַמְּנוֹרָה  
יֵאֲרִו שִׁבְעַת הַנְּרוֹת: ג וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוֹל' פְּנֵי  
הַמְּנוֹרָה הֵעֲלָה נֹרְתִיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ד וְזֶה  
מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מְקֻשָּׁה זֶהב עַד־יָרְכָה עַד־פְּרָחָה מְקֻשָּׁה  
הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה  
אֶת־הַמְּנֹרָה: פ

[8] 1. And Adonai spoke to Moses, saying, 2. Speak to Aaron, and say to him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lampstand. 3. And Aaron did so; he lighted its lamps to give light in front of the lampstand, as Adonai commanded Moses. 4. And the workmanship of the lampstand was of hammered gold, its shaft, its flowers, was hammered work; according to the pattern which Adonai had shown Moses, so he made the lampstand.

[8] 1. Y habló Adonai a Moisés, diciendo: 2. Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro. 3. Y Aarón lo hizo así; encendió sus lámparas para alumbrar delante del candelero, como Jehová había mandado a Moisés. 4. Y la hechura del candelero era de oro labrado a martillo; su eje, sus flores, labrados a martillo; conforme al modelo que Adonai le había mostrado a Moisés, así hizo el candelero.

# תהלים קלג

## TEHILIM 133

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.

Shir hama-alot l'David.

A song of ascents by David.

Un canto de subidas de David.

הִנֵּה מַה טוֹב וּמַה נְעִים, שֵׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד.

Hineh mah tov umah na-im, shevet achim gam yachad.

Behold how good and how pleasant, is the dwelling of brethren, also, in unity.

Mirad cuán buena y cuán agradable es también la morada de los hermanos en unidad.

כַּשֶּׁמֶן הַטוֹב עַל הָרֹאשׁ, יֵרֵד עַל הַזָּקָן,

זָקֵן אַהֲרֹן, שְׁיָרֵד עַל פִּי מִדּוֹתָיו.

Kashemen hatov al harosh, yored al hazakan,  
z'kan Aharon, sheyored al pi midotav.

Like the precious oil upon the head, descending upon the beard,  
the beard of Aharon, descending upon opening of his garments.

Como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende sobre la barba,  
la barba de Aharon, descendiendo sobre la abertura de sus vestiduras.

כְּטַל חֶרְמוֹן שְׁיָרֵד עַל הַרְרֵי צִיּוֹן,

כִּי שָׁם צִוָּה יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי אֶת הַבְּרָכָה, חַיִּים עַד הָעוֹלָם.

K'tal chermon sheyored al har'rei Tziyon,

ki sham tzivah Adonai et hab'rachah, chayim ad ha-olam.

Like the dew of Chermon descends upon the mountains of Zion,  
for there Adonai has commanded the blessing, may there be life forever.

Como el rocío de Hermón desciende sobre los montes de Sion,  
porque allí ha mandado Adonai la bendición, que haya vida para siempre.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיֵהָא  
חֲשׁוֹב וּמְרַצֶּה קְרִיאָתָנוּ בַּתּוֹרָה קְרִיאַת פְּרִשְׁת הַנְּרוֹת שְׁנַתָּת  
בְּאַהֲבָה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁךְ נְשִׂיא שִׁבְט הַלְוִי הַחֲתוּם בְּתַפְאֲרַת  
הַמַּלְכוּת, קָרְבָנוּ אֲשֶׁר הַקְּרִיב לַחֲנֻכַּת מִזְבֵּיחַךְ הַקְּדוֹשׁ, וְתַעֲלֶה  
עָלֵינוּ כְּאֵלוֹ הַשְּׁגָנוּ כֹּל הַסּוּדוֹת וְכֹל-שְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁ הַיּוֹצְאִים  
מִרְאֲשֵׁי תִבּוֹת וְסוּפֵי תִבּוֹת מִקְרָאֵי קְדֹשׁ אֱלֹהֵי, וְנִשְׁלַמָּה פְּרִים

שְׁפָתֵינוּ, וַיֵּאִירוּ נָא עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲינוּ, כָּל  
 נִיצוּצוֹת הַקְּדוּשָׁה וְכָל הָאוֹרוֹת הַקְּדוּשִׁים, הַפְּלוּלִים בְּקִדְשֵׁי זֶה  
 הַשָּׁבֵט, וְנִהְיֶה מְלַבְּשִׁים בְּקִדְשֵׁי זֶה הַשָּׁבֵט, לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל  
 בְּתוֹרָתְךָ וּבִירְאָתְךָ יִרְאֵת הַרוּמָמוֹת, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנְךָ כָּל  
 יְמֵי חַיֵּינוּ, אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזַרְעֵ זַרְעֵנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he chashuv umrutzeh k'ri-atenu ba-Torah k'ri-at parashat hanerot shenataata b'ahavah l'Aharon k'doshecha n'si shevet halevi hechatim b'tiferet d'malchut, korbano asher hakriv lachanukot mizbachacha hakadosh, v'ta-aleh aleinu k'ilu hisagnu kol hasodot v'chol sh'mot hakodesh hayotz'im merashei tevot v'sofei tevot mikra kodesh eleh, unshal'mah farim s'fateinu, v'ya-iru na aleinu, v'al kol beit Yisra-el acheinu, kol nitzotzot hak'dushah v'chol ha-orot hak'doshim hak'lulim bikdushat zeh hashevet, v'nih-yeh m'lubashim bik'dushat zeh hashevet, l'havin ul-haskil b'Torat'cha uvyirat'cha yirat harom'mut, la-asot r'tzon'cha kirtzonecha kol y'mei chayeinu, anachnu v'zarenu v'zera zarenu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be important and pleasing, our reading in the Torah, the reading of the portion of the lamps that You lovingly gave to Your holy Aaron, the leader of the tribe of the Levites, sealed in Tiferet of Malchut, the offering brought for the dedication of Your holy Altar, be considered as if we had achieved all the secrets and all the holy Names that emerge from the beginnings and the ends of the words in these holy passages, and let our lips be substituted for bulls, and let them shine upon us, and upon all of our brethren in the House of Israel, all the holy sparks and all the holy lights included in the holiness of this tribe, and may we be dressed in the sanctity of this tribe, to understand and be wise in Your Torah and Your awesomeness, the awe of exaltedness, to do Your will as You will it all the days of our lives, and those of our descendants, and our descendants' descendants.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que sea importante y agradable, nuestra lectura en la Torá, la lectura de la porción de las lámparas que con amor le diste a Tu santo Aarón, el líder de la tribu de los levitas, sellada en Tiferet de Maljut, la ofrenda traída para la dedicación de Tu santo Altar, sea considerada como si hubiésemos logrado todos los secretos y todos los santos Nombres que emergen del principio y del final de las palabras en estos pasajes sagrados, y que nuestros labios sean sustituidos por toros, y que brillen sobre nosotros, y sobre todos nuestros hermanos en la Casa de Israel, todas las chispas sagradas y todas las luces sagradas incluidas en la santidad de esta tribu, y que seamos vestidos con la santidad de esta tribu, para entender y ser sabios en Tu Torá y Tu grandeza, el temor de exaltación, para hacer Tu voluntad como Tú la quieres todos los días de nuestra vida, y los de nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia.

וְכַשֵּׁם שֶׁרְאִיתָ אֶת עֲנִי עִמָּךְ צֵאן מֵרְעִיתְךָ בְּכוֹר הַבְּרִזָּל בְּמִצְרַיִם,  
 וְנִתְחַבְּרַת וְנִתְלַוִּית עִמָּהֶם בְּכָל צָרְתָם בַּפֶּנֶה בְּזִכּוֹת לְוִי,  
 כֵּן יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱהִיָּה אֲשֶׁר אֱהִיָּה לָּא  
 גְּבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ, כְּבַבֵּת שְׁמַרְם בְּגִלוֹת הַחֵל הַזֶּה, וּבְטוֹבְךָ  
 הַגָּדוֹל, יִשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעִמָּךְ וּמֵעִירְךָ וּמֵאֲרָצְךָ וּמִנְחִלְתְּךָ, וְקִיִּים  
 לָנוּ אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי מִשָּׁה עֲבָדְךָ לְאֹמֵר: אֱהִיָּה

אֲשֶׁר אֶהְיֶה עֲזָרָה בְּצָרוֹת וְנֹאמַר: וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ  
 אֲיִבִיָּהֶם, לֹא מֵאֲסֹתִים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלְתָּם לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתָּם, כִּי  
 אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵיהֶם. בְּכֹל צָרָתָם לֹו צָר, וּמִלֶּאךְ פָּנָיו  
 הוֹשִׁיעֵם, בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כֹּל יְמֵי  
 עוֹלָם. וְהָשִׁב כְּהַנִּים לְעִבּוֹדָתָם וְלוֹיִים לְדוֹכְנָם וַיִּשְׂרָאֵל לְמַעַמְדָם,  
 וַיְלֻוּ אֵלָיֶךָ וַיִּשְׂרְתוּךָ.

Uchshem shera-ita et oni am'cha tzon maritecha bachur habarzel b'mitzrayim, v'nitchabarta v'nitlayita לוי imahem b'chol tzaratam bas'neh bizchut Levi לוי, ken Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, eh-yeh asher eh-yeh na gibor, dor'shei yichudecha, k'avavat shomrem b'galut hachel hazeh, uvtuv'cha hagadol, yashuv charon apach me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Mosheh avd'cha lemor: Eh-yeh asher eh-yeh, ezrah b'tzarot v'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam l'hafer b'rity itam, ki ani Adonai Eloheihem. B'chol tzaratam lo tzar, umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam. V'hashev kohanim la-avodatam ulviyim l'duchanam v'Yisra-el l'ma-amadam, v'yilavu elecha vishar'tucha.

And just as You saw the destitution of Your people, the sheep of Your pasture, from the iron crucible, from Egypt, and You connected to and accompanied לוי them in all their troubles in the Bush in the merit of Levi לוי, so too, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, "I Shall Be As I Shall Be", preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye in this exiled host, and in Your great goodness, may Your burning wrath recede from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us the word that You promised for us according to the hand of Moses, Your servant, saying: "I Shall Be As I Shall Be", a help in distress, and it says: And despite all this, while they will be in the land of their enemies, I will not have been revolted by them nor rejected them to obliterate them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. In all their troubles He was troubled, so an angel from before Him saved them, with His love and with His compassion He redeemed them, and He lifted them and He bore them all the days of the world. And restore the Kohanim to their service and the Levites to their platform and Israel to their stations, and they will accompany You and serve You.

Y así como viste la miseria de Tu pueblo, las ovejas de Tu rebaño, del crisol de hierro, de Egipto, y las conectaste y acompañaste לוי en todas sus tribulaciones en la Zarza por el mérito de Levi לוי, así también, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, "Seré como seré", conserva a los que buscan Tu Unicidad, guárdalos como a la pupila de un ojo en esta hueste exiliada, y en Tu gran benevolencia, que Tu ira ardiente se aleje de Tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple con nosotros la palabra que nos prometiste por mano de Moisés tu siervo, diciendo: "Seré como seré", una ayuda en angustia, y dice: Y a pesar de todo esto, mientras ellos estén en la tierra de sus enemigos, no me habré rebelado contra ellos ni los rechazaré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. . En todas sus angustias Él se turbó, por eso un ángel de delante de Él los salvó, con Su amor y con Su compasión los redimió, y los levantó y los soportó todos los días del mundo. Y restaura a los cohanim a su servicio y a los levitas a su plataforma e Israel a sus puestos, y ellos te acompañarán y te servirán.

וְעַל כֵּן נִקְוָה לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת  
 עֲזָךְ, כְּדָבָר שֶׁנֹּאמַר: תִּתֵּן לְרֹאשֶׁךָ לְוִית חֵן עֲטֹרַת תַּפְאֵרַת  
 תִּמְגְּנֶךָ. עוֹרֵי עוֹרֵי עֲזָךְ צִיּוֹן לְבָשִׁי בְּגֵדֵי תַפְאֵרַתְךָ יְרוּשָׁלַיִם עִיר

הַקִּדְשׁ, וְהֵייתָ עֲטֹרַת תְּפֹאֲרֹת בְּיַד יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ וּצְנִיף מְלוּכָהּ  
 בְּכַף אֱלֹהֶיךָ. וְלַעֲמֹךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֶקֶם אֶת דְּבָרְךָ לֵאמֹר: וּלְתִתְּךָ  
 עֲלֵיוֹן עַל כָּל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתְּפֹאֲרֹת כִּי  
 תְּפֹאֲרֹת עֲזָמוּ אֹתָהּ, וּבְרָצוֹנְךָ תָּרוּם קִרְנֵנוּ. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי  
 וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי.

V'al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, kadavar shene-emar:  
 Titen l'roshcha livyat chen ateret tiferet t'magenka. Uri uri uzech Tziyon livshi bigdei tifartech  
 Y'rushalayim ir hakodesh, v'hayit ateret tiferet b'yad Adonai utznif m'luchah b'chaf Elohayich.  
 Ulam'cha veit Yisra-el hakem et d'var'cha lemor: Ultit'cha elyon al kol hagoyim asher asah  
 lit-hilah ulshem ultifaret ki tiferet uzamo atah, uvirtzon'cha tarum karnenu. Yih-yu l'ratzon  
 imrei fi v'hegyon libi l'fanacha, Adonai tzuri v'go-ali.

*And therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, as is said: It will place an adornment of grace upon your head, it will bestow a crown of splendor upon you. Awaken, awaken and don your strength, O Zion, don your garments of splendor, O Jerusalem, the holy city, and then you will be a crown of splendor in the hand of Adonai and a diadem of royalty in the palm of your Elohim. And to Your people, the House of Israel, fulfill Your words that said: And to make you supreme over all the nations which He made, for praise and for renown and for splendor, for You are the splendor of their strength, and through Your favor our pride will be exalted. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Y por eso ponemos nuestra esperanza en Ti Adonai nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, como está dicho: Pondrá un adorno de gracia sobre tu cabeza, te otorgará una corona de esplendor. Despierta, despierta y vístete de tu fuerza, oh Sión, vístete de tus vestiduras de esplendor, oh Jerusalén, ciudad santa, y entonces serás corona de esplendor en la mano de Adonai y diadema de realeza en la palma de tu Elohim. Y a Tu pueblo, la Casa de Israel, cumple Tus palabras que dijeron: Y ponerte por encima de todas las naciones que El hizo, para alabanza y renombre y para esplendor, porque Tú eres el esplendor de su fuerza, y por Tu favor nuestro orgullo será exaltado. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

*Continue on page 72./Continúa en la página 72.*

ON DAYS 1-12 OF NISAN CONTINUE HERE: / EN LOS DÍAS 1-12 DE NISAN CONTINÚA AQUÍ:

# יזזקאל לז: טו-כז

Yechezkel (Ezekiel) 37:15-28

טו וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: טז וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבָרִיו (חֲבָרו כְּתִיב) וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבָרִיו (חֲבָרו כְּתִיב): יז וְקָרַב אַתֶּם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בִּידֶךָ: יח וּכְאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תִגִּיד לָנוּ מִה־אֵלֶּה לְךָ: יט דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבָרִיו (חֲבָרו כְּתִיב) וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיַדִּי: כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בִּידֶךָ לְעֵינֵיהֶם: כא וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסְבִּיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֲדָמָתָם: כב וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד (יִהְיֶה כְּתִיב) לְשָׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לְשִׁתִּי מִמְּלָכוֹת עוֹד: כג וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכָל

פְּשַׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֵיתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ  
בְּהֶם וְטַהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם  
לְאֱלֹהִים: כֹּד וְעַבְדֵי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה  
לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטֵי יֵלְכוּ וְחֻקְתִּי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:  
כֹּה וַיָּשׁוּבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לִיעֲקֹב אֲשֶׁר  
יָשׁוּבוּ-בָהּ אַבְוֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ עֲלֶיהָ הִמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי  
בְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדֵי נַשִּׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:  
כֹּד וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם  
וְנִתְּתִים וְהִרְבִּיתִי אוֹתָם וְנִתַּתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכֶם  
לְעוֹלָם: כֹּז וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים  
וְהִמָּה יִהְיוּ-לִי לְעָם: כֹּחַ וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁ  
אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכֶם לְעוֹלָם:

15. And the word of Hashem came to me, saying: 16. And you, son of man, take one stick, and write upon it, For Yehudah, and for the people of Israel his companions; then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions; 17. And join them one to the other into one stick; and they shall become one in your hand. 18. And when your people shall speak to you, saying: Will you not tell us what you mean by these? 19. Say to them, Thus says the Lord Hashem: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and will put them with him, with the stick of Yehudah, and make them one stick, and they shall be one in my hand. 20. And the sticks on which you write shall be in your hand before their eyes. 21. And say to them, Thus says the Lord Hashem: Behold, I will take the people of Israel from among the nations, where they have gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land; 22. And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, nor shall they be divided into two kingdoms any more at all; 23. Nor shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them in all their dwelling places, where they have sinned, and will cleanse them; so shall they be my people, and I will be their Elohim. 24. And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd; they shall also follow my judgments, and observe my statutes, and do them. 25. And they shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, where your fathers have dwelt; and they shall dwell in it, they and

their children, and their grandchildren for ever; and my servant David shall be their prince for ever. 26. And I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore. 27. My tabernacle also shall be with them; and I will be their Elohim, and they shall be my people. 28. And the nations shall know that I, Hashem, sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

15. Y vino a mí la palabra de Hashem, diciendo: 16. Y tú, hijo de hombre, toma un palo y escribe en él, Para Yehudah, y para el pueblo de Israel sus compañeros; luego toma otro palo, y escribe en él: Para José, el palo de Efraín, y para toda la casa de Israel sus compañeros; 17. Y únelos uno al otro en un solo palo; y serán uno en tu mano. 18. Y cuando tu pueblo te hablare, diciendo: ¿No nos dirás lo que quieres decir con esto? 19. Diles: Así dice el Señor Hashem: He aquí, tomaré el palo de José, que está en la mano de Efraín, y a las tribus de Israel sus compañeros, y los pondré con él, con el palo de Yehudah, y haz de ellos un solo palo, y serán uno en mi mano. 20. Y los palos en que escribas estarán en tu mano delante de sus ojos. 21. Y diles: Así dice el Señor Hashem: He aquí, tomaré a los hijos de Israel de entre las naciones adonde han ido, y los reuniré de todos lados, y los traeré a su propia tierra; 22. Y los haré una nación en la tierra sobre los montes de Israel; y un rey será rey para todos ellos; y nunca más serán dos naciones, ni nunca más serán divididos en dos reinos; 23. Ni se contaminarán más con sus ídolos, ni con sus abominaciones, ni con ninguna de sus transgresiones; sino que los salvaré en todas sus moradas, donde pecaron, y los limpiaré; y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Elohim. 24. Y mi siervo David será rey sobre ellos; y todos ellos tendrán un solo pastor; ellos también seguirán mis juicios, y observarán mis estatutos, y los cumplirán. 25. Y habitarán en la tierra que di a mi siervo Jacob, en la cual habitaron vuestros padres; y habitarán en ella, ellos y sus hijos, y sus nietos para siempre; y mi siervo David será príncipe de ellos para siempre. 26. Y haré con ellos pacto de paz; pacto perpetuo será con ellos; y los asentaré, y los multiplicaré, y pondré mi santuario en medio de ellos para siempre. 27. Mi tabernáculo también estará con ellos; y yo seré su Elohim, y ellos serán mi pueblo. 28. Y las naciones sabrán que yo, Hashem, santifico a Israel, cuando mi santuario esté en medio de ellos para siempre.

## תהלים קכב

### TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵי לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ נִלְךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.

*A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.*

*Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.*

עַמְדוֹת הַיּוֹ רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֵיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

*Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.*

*Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.*



יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.  
*Jerusalem is built up, like a city that is united together.  
 Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.*

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יָהּ עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,  
 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.  
*For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.  
 Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,  
 para dar gracias al Nombre de Adonai.*

כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat, kisot l'veit David.  
*For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.  
 Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.*

שִׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלְיוּ אֶהְבֵיךָ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.  
*Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.  
 Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.*

יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ, שְׁלוֹה בְּאֲרָמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.  
*May there be peace within your walls, serenity within your palaces.  
 Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.*

לְמַעַן אַחֵי וְרֵעֵי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.  
*For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.  
 Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.*

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקֶּשׂה טוֹב לְךָ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.  
*For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.  
 Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.*

## זוהר במדבר

### ZOHAR BEMIDBAR

אִישׁ עַל דְּגָלוֹ בְּאוֹתוֹת. אֵלֶיךָ אַרְבַּע מִשְׁרֵיִךְ דְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל,  
 דְּאִינוֹן תְּרִיסָר שְׁבָטִין, תְּרִיסָר תְּחוּמִין, סְחֹר סְחֹר לָהּ. כִּלְא  
 כְּגֹנָא דְלַעִילָא, כְּתִיב שְׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוָה וְגו'. שְׁשָׁם  
 עָלוּ שְׁבָטִים, אֵלֶיךָ י"ב שְׁבָטִין, י"ב תְּחוּמִין דְּלַתְתָּא.

"Every person with their unit, with signs." (Bemidbar 2:2). These are the four camps of Assembly of Israel (The secret of Chesed, Gevurah, Tiferet and Malchut which are Michael, Gabriel, Uriel, Raphael) with those twelve tribes and twelve boundaries all encircled around Her, (Chesed, Gevurah, Tiferet, and Malchut have three columns each which equal a total of twelve) all corresponding to the pattern above (the twelve boundaries of Zeir Anpin). It is written: "There tribes ascend, the tribes of Yah, a testimony to Israel, to praise the Name of Hashem (Tehilim 122:4). There tribes ascend refer to those twelve tribes, which are the twelve boundaries below (of Malchut, who went up to the twelve boundaries of Zeir Anpin).

"Cada persona con su unidad, con carteles". (Bemidbar 2:2). Estos son los cuatro campamentos de la Asamblea de Israel (El secreto de Chesed, Gevurah, Tiferet y Malchut que son Michael, Gabriel, Uriel, Raphael) con esas doce tribus y doce fronteras rodeadas alrededor de Ella (Chesed, Gevurah, Tiferet y Maljut tiene tres columnas, cada una de las cuales equivale a un total de doce), todas correspondientes al patrón anterior (los doce límites de Zeir Anpin). Está escrito: "Allí ascienden las tribus, las tribus de Yah, en testimonio a Israel, para alabar el Nombre de Hashem (Tehilim 122:4). Allí, las tribus ascienden se refieren a esas doce tribus, que son los doce límites de abajo (de Maljut, que subió a los doce límites de Zeir Anpin).

שְׁבָטֵי יְהוָה, הָא אוֹקְמוּהָ בְּגִין דִּי"ה עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל וְדַאי. וּבְגִין  
 דָּא, הָרְאוּבֵנִי, הַשְּׁמַעוּנִי, י"ה בְּכָל חַד וְחַד. אֲבָל וְדַאי הָכִי הוּא,  
 דְּהָא אֵילָנָא עֲלָאָה קְדִישָׁא, בְּהוּ אַחְתָּם בְּחוֹתְמוֹי. וְאוֹקְמוּהָ  
 דְּכְתִיב, וּדְמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיָה אֶל-הַיָּמִין וְגו'.  
 דִּיּוֹקְנָא דְאָדָם אֶתְכִלִּיל בְּכֻלְהוּ, וְאַפִּין הוּוּ לְד' סְטָרִין דְּעֲלָמָא,  
 וּמִתְפָּרֵשׁ בְּדִיּוֹקְנֵיהוּן, וְכֻלְהוּן כְּלִילָן בֵּיהּ בְּאָדָם.

"The Tribes of Yah" as has been established, for that is because יה Yud-Kei (the secret of Chochmah and Binah) is surely a testimony to Israel. Therefore it is written: השמעוני "The Reubenite" (Bemidbar 26:7) and הראובני the Shimonite (ibid. 14), יה Yah in each one. But certainly it is so, for by them the supernal holy Tree (which is the Name of Yud-Kei-Vav-Kei) is bounded with its boundaries. This has been established as it is written: "As for the likeness of their faces, the four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side; and the four had the face of an ox on the left side; the four also had the face of an eagle" (Yechezkel 1:10). The image of human (adam, which is Malchut) included all of

"Las Tribus de Yah" como se ha establecido, porque eso es porque יה Yud-Kei (el secreto de Jojmá y Biná) es seguramente un testimonio para Israel. Por eso está escrito: dx`eapi "El rubenita" (Bemidbar 26:7) y הראובני el simonita (ibid. 14), יה Yah en cada uno. Pero ciertamente es así, porque por ellos el árbol sagrado supremo (que es el Nombre de Yud-Kei-Vav-Kei) está delimitado con sus límites. Esto ha sido establecido como está escrito: "En cuanto a la semejanza de sus caras, los cuatro tenían cara de hombre, y cara de león, al lado derecho; y los cuatro tenían cara de buey en el lado izquierdo; los cuatro también tenían cara de águila" (Iejezkel 1:10). La imagen del humano (adam, que es

them. There were faces in all directions of the world, distinguished in their appearances (a lion, an ox, and an eagle) and all are integrated in human (the secret of Malchut--the lion, ox, and eagle are Chesed, Gevurah and Tiferet, and the face of adam is Malchut, which draws from all and all are included within it).

Maljut) los incluía a todos. Había rostros en todas las direcciones del mundo, distinguidos en sus apariencias (un león, un buey y un águila) y todos están integrados en humanos (el secreto de Maljut: el león, el buey y el águila son Chesed, Gevurah y Tiferet, y el rostro de adam es Maljut, que toma de todo y todos están incluidos dentro de ella).

מִיְכָאֵל מִיְמִינָא, גַּבְרִיאֵל מְשֻׁמְאֵלָא, אֲוִרִיאֵל לְקִדְמֵייהוּ, רַפְּאֵל  
לְאַחֲוֵרֵייהוּ, שְׁכִינְתָא עַלֵייהוּ. תְּרִין מְכָאן, וְתְרִין מְכָאן, וְהִיא  
בְּאֲמֻצְעֵיתָא. כְּגֻנָא דָּא בְּאַרְעָא דְלְתַתָּא, תְּרִי מְכָאן, וְתְרִי מְכָאן,  
וַיִּהְיֶה בֵּינֵיהֶם.

Michael on the right (south), Gabriel on the left (north), Uriel in front (east), Raphael behind (west), Shechinah above them. Two on this side (from south and north), and two on that (from east and west), and She (Malchut) is in the center. It is the same on the earth below: two on this side (camps of Yehudah and Reuven), and two on that (camps of Ephraim and Dan), and יה Yah is in the center (the secret of the Two Luchot in the Ark that traveled in their midst, and the change in order is that east--Tiferet moves first).

Michael a la derecha (Sur), Gabriel a la izquierda (Norte), Uriel al frente (Este), Rafael detrás (Oeste), Shejiná sobre ellos. Dos de este lado (del Sur y del Norte), y dos del otro (del Este y del Oeste), y Ella (Maljut) está en el centro. Es lo mismo en la tierra abajo: dos a este lado (campamentos de Yehudah y Reuven), y dos en ese (campamentos de Efraín y Dan), y יה Yah está en el centro (el secreto de los Dos Lujot en el Arca que viajó en medio de ellos, y el cambio en el orden es que Oriente: Tiferet se mueve primero).

כִּיֹּון דְנִטְלִין תְּרִין דְגָלִים, מֵה כְּתִיב. וְנִסַּע אֶהֱל־מוֹעֵד מַחֲנֵה  
הַלְוִיִּם וְגו'. וּלְבַתֵּר, אֵינֻון תְּרִין אַחֲרָנִין ד' מִשְׁרֵיִן אֵינֻון לְד'  
סְטְרֵי עֲלָמָא, וְאַשְׁתַּכְּחוּ תְרִיסָר. אוֹף הָכִי לְתַתָּא כְּגֻנָא דְלְעֵילָא.

As soon as the two units (Yehudah and Reuven) traveled, what is written? "The Tent of Meeting, the camp of the Levites, shall journey" (Bemidbar 2:17). And following them were the two others (Ephraim and Dan). There are four camps in the four directions of the world (east, south, west, and north) which total twelve (each unit is comprised of three). Which corresponds to the pattern above.

Tan pronto como las dos unidades (Yehudah y Reuven) viajaron, ¿qué está escrito? "La Tienda de Reunión, el campamento de los levitas, partirá" (Bemidbar 2:17). Y los seguían los otros dos (Efraín y Dan). Hay cuatro campamentos en las cuatro direcciones del mundo (Este, Sur, Oeste y Norte) que suman doce (cada unidad se compone de tres). Lo que corresponde al patrón anterior.

וְנִסַּע בְּרֵאשׁוֹנָה דְגָל מַחֲנֵה יְהוּדָה, לְקַבִּיל מִשְׁרֵיִא דְאֲוִרִיאֵל.  
וּמַחֲנֵה דְרֵאוּבֵן לְקַבִּיל מִשְׁרֵיִא דְמִיכָאֵל. דָּא לְדָרוֹם, וְדָא  
לְמִזְרָח. מְזִבַּח הָכִי נְמִי דְרוֹמִית מְזִרְחִית. וּמַחֲנֵה דִן לְצַפּוֹן.  
מַחֲנֵה אֶפְרַיִם יְמָה. מַחֲנֵה דִן לְקַבִּיל מִשְׁרֵיִא דְגַבְרִיאֵל. מַחֲנֵה  
אֶפְרַיִם לְמַעַרְב, לְקַבִּיל מִשְׁרֵיִא דְרַפְּאֵל מְזִבַּח הָכִי נְמִי צַפּוֹנִית

מֵעֶרְבִית. כָּלֵא אָחִיד דָּא בְּדָא, עַד דְּסִלְקָא כָּלֵא וְאֶתְאַחַד בְּשִׁמָּא  
 קְדִישָׁא, דְּאִיהוּ שִׁירוּתָא דְּכָלֵא. עֲלָאָה דְּכָלֵא קְדִישָׁא דְּכָלֵא. כָּלֵא  
 אֶתְכְּלִיל בֵּיהּ.

*The unit of the camp of Yehudah journeyed first, corresponding to the camp of Uriel. And the camp of Reuven, corresponding to the camp of Michael. One to the south (Reuven which is Chesed) and one to the east (Yehudah which is Tiferet). Similarly, the altar, southeast (the sprinkling upon the altar began on the southeast). And the camp of Dan was to the north, which corresponds to the camp of Gabriel. The camp of Ephraim, which corresponds to the camp of Raphael. Similarly, the altar, northwest (and the sprinkling upon the altar was also northwest which is the secret of Gevurah and Malchut). All connected with one another, until all ascends and unites with the Holy Name יהוה, which is the beginning of everything (namely the Yud of Yud-Kei-Vav-Kei, which is Chochmah), supreme over all (the first Hei which is Binah), holiest of all (Vav which is Tiferet), comprising all (the last Hei which is Malchut).*

*La unidad del campamento de Yehudah viajó primero, correspondiente al campamento de Uriel. Y el campamento de Reuven, correspondiente al campamento de Miguel. Uno al Sur (Reuven que es Chesed) y otro al Este (Yehudah que es Tiferet). Similarmente, el altar, sureste (la aspersion sobre el altar comenzó en el sureste). Y el campamento de Dan estaba al norte, que corresponde al campamento de Gabriel. El campamento de Efraín, que corresponde al campamento de Rafael. De manera similar, el altar, al noroeste (y la aspersion sobre el altar también fue al noroeste, que es el secreto de Gevurah y Maljut). Todos conectados entre sí, hasta que todos ascienden y se unen con el Santo Nombre יהוה, que es el comienzo de todo (a saber, la Yud de Yud-Kei-Vav-Kei, que es Jojmá), suprema sobre todo (la primera Hei que es Biná). ), la más sagrada de todas (Vav que es Tiferet), que comprende todo (la última Hei que es Maljut).*

י' מְזַרְחָה הוּא שִׁירוּתָא דְּנְהוּרָא, אֲזִיל וְשִׁאט וְאֶפִיק לְדָרוּם. וְדָרוּם  
 נָפִיק וְתִלְיִיא בְּשִׁירוּתָא דְּמְזַרְחָה. ה' דָּרוּם. מְנִיָּה נָפִיק דָּרוּם  
 בְּעֲלָמָא. וְעִיל י' בְּשִׁירוּתָא דְּמְזַרְחָה, וְאֶפִיק לִיָּהּ.

*Yud (of Yud-Kei-Vav-Kei of Zeir Anpin) is east, which is the beginning of light, moving, flying, streaming to the south (which is Chesed). And south emerges, suspended from the beginning of the east (the Yud of Yud-Kei-Vav-Kei, which is Chochmah). Hei (of Yud-Kei-Vav-Kei of Zeir Anpin) is south, from there issues south (since Hei is Binah and from Binah the Chesed is drawn, that is south), because Yud enters the beginning of east and generates it (Chesed which evolves from Binah to Zeir Anpin).*

*Yud (de Yud-Kei-Vav-Kei de Zeir Anpin) es Este, que es el comienzo de la luz, moviéndose, volando, fluyendo hacia el Sur (que es Chesed). Y surge el Sur, suspendido del comienzo del Este (la Yud de Yud-Kei-Vav-Kei, que es Jojmá). Hei (de Yud-Kei-Vav-Kei de Zeir Anpin) es Sur, de ahí sale Sur (ya que Hei es Binah y de Binah se saca el Chesed, que es Sur), porque Yud entra al principio de Este y lo genera (Chesed que evoluciona de Binah a Zeir Anpin).*

וּמִן ה' תִּלְיִיא דָּרוּם וְצָפוֹן, וְהָהוּא דְּבִינִיָּהּ, י' מְזַרְחָה י"ה דָּרוּם  
 וְצָפוֹן תִּלְיִיא בֵּיהּ. ו' בְּאֲמֻצְעֵיתָא. וְדָא הוּא בֵּין דְּכָר. בְּגִין כֶּךָ  
 אִיהוּ בֵּין צָפוֹן לְדָרוּם. וְעַל דָּא תְּנִינָן, מֵאן דִּיהִיב מְטָתוֹ בֵּין  
 צָפוֹן לְדָרוּם, הוּיִין לִיָּהּ בָּנִים זְכָרִים. דְּהָאִי בֵּין דְּכָר אִיהוּ בֵּין  
 צָפוֹן לְדָרוּם. ה' עֲלָאָה בָּהּ תִּלְיִיא צָפוֹן וְדָרוּם, וּבֵין דְּכָר בִּינִיָּהּ,  
 בְּרָזָא דִּיּו"ה. ה' בְּתִרְאָה מְעָרְב.

From Hei are suspended south, north, and the one between them (which is the Central Column that unites them). Yud, east, and from Yud-Kei, south and north are dependent upon them (south from Yud, north from Hei). Vav in the center (which unites them), and this is a male child (namely Tiferet that is a son of Yud-Kei). So He is between north and south, and therefore we have learned: "Whoever places his bed between north and south will be granted male children," for the male child (which is Tiferet) is between north and south. From supernal Hei (Binah) are suspended north and south (which are the two columns within it), with the male child (Tiferet) between them (uniting them) in the mystery of Yud-Vav-Hei. (Yud is the Right Column on the south, Vav is Central Column on whose right is south and on whose left is north. Hei is the Left Column on the north). The final Hei is west (namely Malchut).

De Hei quedan suspendidos el sur, el norte y el que está entre ellos (que es la Columna Central que los une). Yud, el este, y desde Yud-Kei, el sur y el norte dependen de ellos (al sur de Yud, al norte de Hei). Vav en el centro (que los une), y este es un hijo varón (a saber, Tiferet que es un hijo de Yud-Kei). Así que Él está entre el norte y el sur, y por eso hemos aprendido: "Quien ponga su cama entre el norte y el sur, tendrá hijos varones", porque el niño varón (que es Tiferet) está entre el norte y el sur. De la suprema Hei (Binah) están suspendidos el norte y el sur (que son las dos columnas dentro de ella), con el niño varón (Tiferet) entre ellos (uniéndolos) en el misterio de Yud-Vav-Hei. (Yud es la Columna Derecha en el sur, Vav es la Columna Central a cuya derecha está el sur ya cuya izquierda está el norte. Hei es la Columna Izquierda al norte). El Hei final es el oeste (es decir, Maljut).

וְעַל דָּא דְרוּם אֶחִיד מְזָרְחָה, דְּאִיהוּ שִׁירוּתָא דְּשִׁמְשָׁא וְתַלְיָיא  
בֵּיהּ. וְעַל דָּא תַנִּינָן, מְסֻטְרָא דְּאָבָא אֶחִיד וְתַלְיָיא חֶסֶד עֲלָאָה.  
מְסֻטְרָא דְּאִמָּא תַלְיָיא גְבוּרָה. כְּגוֹנָא דָּא אֶחִיד כֻּלָּא דָּא בְּדָא.

And so south is joined with east, where the sun rises, suspended upon it. Thus we have learned: From the aspect of Aba (Father-which is the Yud), bonds and is suspended supernal Chesed. From the aspect of Ima (Mother-which is the Hei), is suspended Gevurah. In this manner, all are joined one to the other.

Y así el sur se une con el este, donde sale el sol, suspendido sobre él. Así hemos aprendido: Desde el aspecto de Aba (Padre, que es la Yud), se une y se suspende Chesed superior. Desde el aspecto de Ima (Madre, que es Hei), se suspende Gevurah. De esta manera, todos se unen entre sí.

זְוִינָן דְּמַדְּבַחָא הָכִי נִמִּי אֶסְתַּחֲרָן, וּבָא לוֹ לְקַרְן דְּרוּמִית מְזָרְחִית.  
דְּדָרוּם תּוּקְפִיָּה בְּמְזָרְחָה, דְּאִיהוּ שִׁירוּתָא דְּשִׁמְשָׁא, וְתוּקְפָא  
דְּשִׁמְשָׁא לָא שְׂרִיָּא אֶלָּא בְּשִׁירוּתָא. מְזָרְחִית צְפוֹנִית. כִּיּוֹן  
דְּדָרוּם נְטִיל תּוּקְפִיָּה דְּמְזָרְחָה, הוּא אֲנָהִיר לְצָפוֹן וְצָפוֹן אֶתְכַלִּיל  
בְּדָרוּם, דְּהָא שְׂמָאֵלָא אֶתְכַלִּיל בִּימִינָא.

The corners of the altar were also circled in that manner: to the southeast corner, because the strength of south is in the east (Central Column), which is the sunrise, and the strength of the sun is found only in the beginning. Northeast, once the south absorbs its strength in the east (after the Central Column united south and north, the east), it illuminates the north, and north is included in south, for left is included in right.

Las esquinas del altar también estaban rodeadas de esa manera: hacia la esquina sureste, porque la fuerza del sur está en el este (Columna Central), que es la salida del sol, y la fuerza del sol se encuentra solo en el principio. El Noreste, una vez que el Sur absorbe su fuerza en el Este (después de que la Columna Central unió el Sur y el Norte, el Este), ilumina el Norte, y el Norte está incluido en el Sur, pues la izquierda está incluida en la derecha.

צְפוֹנִית מְעַרְבִית, דְּהָא מְעַרְב דְּאִיהִי בְּה' בְּתַרְאָה, נְטִלָּא מְצָפוֹן.  
וְעַל דָּא צָפוֹן אֶזִּיל לְמְעַרְב. מְעַרְבִית דְּרוּמִית, הִיא אֶזִּלָּא

לְאַתְחַבְרָא בְּדָרוּם, כְּמָה דְדָרוּם תְּלִיָא בְּמִזְרַח, וְתוֹקֶפִיָּה אֲזִיל  
 בְּשֵׁרוּתָא. הָכִי נִמִּי מֵעָרְב, אֲזֵלָא לְאַתְאֲחָדָא בְּדָרוּם, הֵדָא הוּא  
 דְכְתִיב, וַיִּמְיֵנוּ תְּחִבְקֵנִי. יִמְיֵנָא דָּא הוּא דָּרוּם. בְּגִין כֶּךָ יִנְקָא  
 מִתְרִין סְטְרִין, מְצַפּוֹן וּמְדָרוּם. הֵדָא הוּא דְכְתִיב, שְׂמֵאלוֹ תַחַת  
 לְרֵאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תְּחִבְקֵנִי. שְׂמֵאלוֹ דָּא הוּא צְפוֹן, וַיִּמְיֵנוּ דָּא הוּא  
 דָּרוּם.

*Northwest, since the west that is in the last Hei (Malchut), receives from north, so north moves to the west (since Malchut is built from the Left Column, it then follows to...). Southwest (because Malchut) moves to unite with the south (to clothe Chochmah with Chasadim), since south depends on east (Central Column). Its strength following the beginning, so west follows beginning, cleaving to the south, which is written: "and his right hand embraces me" (Shir HaShirim 2:6), right meaning south. So She nourishes from two sides, from north and from south (from Left and Right), as it is written: "His left hand beneath my head, his right hand embracing me," (ibid.) left is north and right is south.*

*Noroeste, ya que el oeste que está en la última Hei (Maljut), recibe del norte, entonces el norte se mueve hacia el oeste (ya que Maljut se construye a partir de la Columna Izquierda, luego sigue a...). El suroeste (porque Maljut) se mueve para unirse con el sur (para vestir a Jojmá con jasadim), ya que el sur depende del este (columna central). Su fuerza sigue al principio, así el oeste sigue al principio, uniéndose al sur, que está escrito: "y su diestra me abraza" (Shir HaShirim 2:6), la derecha significa sur. Entonces Ella alimenta de dos lados, del norte y del sur (de izquierda y derecha), como está escrito: "Su mano izquierda debajo de mi cabeza, su mano derecha abrazándome", (ibid.) la izquierda es el norte y la derecha es el sur. .*

וְרָזָא דָּא אוֹלִיפְנָא, קוּדְשָׁא בְּרִין הוּא יְהִיב מְטַתִּיָּה, בֵּין צְפוֹן  
 לְדָרוּם. וְאַחֲדַת לְהָאִי בֶן וּדְאִי. וְעַל דָּא אֵית לְהוּ לְבַנֵּי נְשָׂא  
 לְמִיָּהב מְטַתִּיָּהוּ בֵּין צְפוֹן לְדָרוּם. וְהָכִי אוֹלִיף לִי אֲבָא. דִּיֵּהֲבִין  
 לְהוּ בְּנִין דְכָרִין. דְּהָא אִיהוּ אֲתַכּוֹן כְּלָפִי מְהִימְנוּתָא שְׁלִימָא  
 עֲלָאָה, בְּשְׁלִימוּתָא דְכָלָא. לְגַבֵּי קוּדְשָׁא בְּרִין הוּא דְאִיהוּ בֵּין  
 צְפוֹן לְדָרוּם, וּלְגַבֵּי כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל דְאַנְהִירִין בֵּין צְפוֹן לְדָרוּם.  
 וּדְאִי יְהוּוֹן לִיָּה בְּנִין דְכָרִין.

*This mystery have I learned: The Blessed Holy One places His bed between north and south (because His bed is the mystery of Malchut), and it is surely joined to the Son (Zeir Anpin-who is there from south and north). Therefore, should people place their beds between north and south (the right of the bed to the south and the left of the bed to the north, as Zeir Anpin stands between south and north). And so my father taught me, that they will be granted male children because he has focused his intention on supernal faith in complete perfection, on the Blessed Holy One, who is between north and south. Most certainly he will be granted male children.*

*He aprendido este misterio: El Bendito Santo coloca Su lecho entre el norte y el sur (porque Su lecho es el misterio de Maljut), y seguramente está unido al Hijo (Zeir Anpin, que está allí desde el sur y el norte). Por lo tanto, la gente debería colocar sus camas entre el norte y el sur (la derecha de la cama hacia el sur y la izquierda de la cama hacia el norte, ya que Zeir Anpin se encuentra entre el sur y el norte). Y así me enseñó mi padre, que les serán dados hijos varones porque ha puesto su intención en la fe suprema en completa perfección, en el Bendito Santo, que está entre el norte y el sur. Lo más seguro es que se le concedan hijos varones.*

וּבְכֹל־אֲשֶׁר בְּעֵי לְאַחֲזָאָה עוֹבְדָא כְּגוֹנָא דְלַעֲיִלָא, וְכִמָּה דְאַחֲזִי  
 עוֹבְדָא לְתַתָּא, הָכִי נִמִּי אֶתְעַר לְעֵילָא, וְאוֹקְמוּהָ. שְׁמַע רַבִּי  
 פְּנַחֵס, וּנְשַׁקֶּיהָ לְרַבִּי אֶלְעָזָר, וּבְכָה וְחִיֵּךְ אִמְר, זַכָּאָה חוּלְקִי  
 בְּהֵאִי עֲלָמָא וּבְעֲלָמָא דְאַתֵּי.

*In all things one should display their actions corresponding to the pattern above. As one manifests an action below, it likewise is aroused above, as has been established. Rabbi Pinchas heard this explanation and kissed Rabbi Elazar and wept and laughed, and he said: Blessed is my share in this world and in the World to Come.*

*En todas las cosas, uno debe mostrar sus acciones correspondientes al patrón anterior. Así como una acción abajo, así mismo se despierta arriba, como se ha establecido. Rabí Pinchas escuchó esta explicación y besó a Rabí Elazar y lloró y rió, y dijo: Bendita sea mi parte en este mundo y en el Mundo Venidero.*

ON ALL DAYS CONTINUE HERE:/TODOS LOS DÍAS SIGUE AQUÍ:

# בקשה לעילוי נשמות

## BAKASHAH LE-ILUI NESHAMOT

A supplication for the ascension of souls.

Una súplica por la ascensión de las almas.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתֵּאִיר  
הַיּוֹם בְּחִסְדֶּךָ הַגָּדוֹל עַל הַנְּשָׁמוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת הָעוֹמְדוֹת בְּשֵׁלֶשֶׁה  
שׁוּרוֹת שֶׁבְּעֵדֶן הַמְּצַפְצָפִין בְּקוֹלָם כְּצִפְּרִים וְכֹל נִשְׁמָתָם תְּהִלֵּל  
יְהוָה, לְשִׁבְחָה וּלְפָאֵר אֶת הוֹד שְׁמֶךָ, מִלְּכָנּוּ וּמִמְעַתְיָרִים עֲתָרָת הַחַיִּים  
וְהַשְּׁלוֹם עָלֵינוּ בְּנֵי יִדִידֶיךָ. אָנָּה בְּכַח גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ, תְּהַיִּינָה  
אֲזַנֶּיךָ קְשׁוּבוֹת אֲלֵיהֶם וּתְפַלְתֶּם שְׁעָה בְּרַחֲמִים לְבָטֵל מִעָלֵינוּ  
וּמֵעַל כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל כָּל חֵרוֹן אֶף וְכֹל מִיַּי מִשְׁחִית וְכֹל מִיַּי  
פְּרַעְנוֹת, וְתִאֲרִיךְ יַמֵּינוּ בְּטוֹב וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים, חַיִּים שֶׁל  
שְׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל שְׁלוֹה, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים  
שֶׁל פִּרְנָסָה טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל חֲלוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאֵת  
חֲטָא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וְכִלְמָה, חַיִּים שֶׁל עֲשָׂר וְכָבוֹד  
לְעַבּוֹדֶתְךָ, חַיִּים שֶׁתֵּהֵא בָּנוּ אֶהְבֵּת תּוֹרָה לְשִׁמָּה, חַיִּים שֶׁתִּמְלֵא  
כָּל מְשָׁלוֹת לְבָנּוּ לְטוֹבָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-ir hayom bichasd'cha hagadol  
al han'shamot hak'doshot ha-om'dot bishloshah shurot sheb'eden hamtzaf-tz'fin b'kolam  
katziforim v'chol nishmatam t'halel Yah, l'shabe-ach ulfa-er et hod shimcha, malkenu  
umatirim ateret hachayim v'hashalom aleinu b'nei y'didecha ana b'cho-ach g'dulat  
rachamecha, tih-yenah oznecha kashuvot aleichem ut-filatam sh'eh b'rachamim l'vatel  
me-aleinu ume-al kol beit Yisra-el kol charon af v'chol minei mashchit v'chol minei puranut,  
v'ta-arich yameinu batov ushnoteinu ba-n'imim, chayim shel shalom, chayim shel shalvah,  
chayim shel tovah, chayim shel b'rachah, chayim shel parnasah tovah, chayim shel chilutz  
atzamot, chayim sheyesh bahem yirat chet, chayim she-ein bahem bushah uchlimah, chayim  
shel osher v'chavod la-avodatecha, chayim shet'he banu ahavat Torah lishmah, chayim  
shet'male kol mishalot libenu l'tovah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and  
Elohim of our forefathers, that You illuminate today with  
Your great kindness upon the holy souls that stand in  
the three rows of Eden, whose voices chirp like the birds

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y  
Elohim de nuestros antepasados, que ilumines hoy con  
Tu gran benevolencia sobre las almas santas que se  
encuentran en las tres filas del Edén, cuyas voces cantan



and whose entire souls glorify the Eternal One, to praise and exalt the glory of Your Name, our King, and they pray a supplication for life and for peace upon us, the children of Your beloved. We beseech You with the strength of Your great mercy, may Your ears be attentive to them, turn to their prayers with mercy to cancel from upon us and from upon the entire House of Israel all flaming wrath and all kinds of destruction and all kinds of tribulation, and lengthen our days with good and our years with pleasantness, a life of peace, a life of tranquility, a life of goodness, a life of blessing, a life of good sustenance, a life of physical health, a life in which there is a dread to wrongdoing, a life in which there is no shame or humiliation, a life of wealth and honor to Your service, a life in which we will have love of Torah for its sake, a life in which You will fulfill all the requests of our heart for good.

como las aves y cuyas almas enteras glorifican el Eterno, para alabar y exaltar la gloria de Tu Nombre, nuestro Rey, y oren una súplica por la vida y la paz sobre nosotros, los hijos de Tu amado. Te suplicamos con la fuerza de Tu gran misericordia, que Tus oídos estén atentos a ellos, vuélvete a sus oraciones con misericordia para borrar de nosotros y de toda la Casa de Israel toda llamarada de ira y toda clase de destrucción y toda clase de tribulación, y alarguemos nuestros días con el bien y nuestros años con delicias, una vida de paz, una vida de tranquilidad, una vida de benevolencia, una vida de bendición, una vida de buen sustento, una vida de salud física, una vida en la que hay temor a la maldad, una vida en la que no hay vergüenza ni humillación, una vida de riqueza y honor a Tu servicio, una vida en la que tendremos amor por la Torá por amor a ella, una vida en la que Tú cumplirás todo las peticiones de nuestro corazón para bien.

וַיְהִי נָא חֶסֶדְךָ עַל הַנְּשָׁמוֹת הַקְּדוּשׁוֹת הָאֵלֶּה, וַיַּעֲלֵה יַגִּיעַ יְרָאֵה וַיִּרְצֵה יִשְׁמַע יִפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנְךָ הַטּוֹב לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ, וּמִצְאָן מְנוּחָה וְתִצְרֹר נִשְׁמָתָם לְפָנַי וּלְפָנַי אֶל מְקוֹם הַקְּדוּשׁ עֵינַי לֹא רִאֲתָה אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ וְתִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצַחוֹת נַפְשׁוֹתַם יְרִיוֹן מִדְּשָׁן בֵּיתְךָ, וְנָחַל עַדְנִיךָ תִשְׁקֶם, וְשִׁים חֲלִקְנוּ עִמָּהֶם, וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּה. וְאוֹתָם הַנְּשָׁמוֹת הַנְּדָחוֹת הַפּוֹרְחוֹת בְּאֵוִיר הָעוֹלָם וְאוֹתָם שְׁמִתוּ קֹדֶשׁ זְמַנָּם וְנִמְסְרוּ לְדוֹמָה וְאוֹתָם הַטְּמוּנִים בְּאֶרֶץ וַיִּצְיָצוּ מֵעִיר כְּעֶשֶׂב הָאָרֶץ שְׁלֹא עֲצָרוּ כָּח עַדְיָן לָבוֹא אֶל מְנוּחָתָם, אֵתָה הָאֵל הַמֵּאִיר לְאֶרֶץ וּלְדָרִים עָלֶיָהּ בְּרַחֲמִים, הָאֵר פָּנֶיךָ וְתִכְסֶה עַל עֹנָם וּפְשָׁעָם, וְתֹאמַר לְמַלְאָךְ הַמְּמַנֶּה עָלֵיהֶם לְהַקְלֵם מֵעָלֵיהֶם מִשְׁפָּטָם וְדִינָם וְעַל סְבָלָם, יִתֵּן יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהֵי לָהֶם וּמִצְאָן מְנוּחָה נְכוֹנָה אִישׁ עַל מַחְנֵהוּ בְּמְנוּחַת שְׁלוֹם הַשִּׁקֵּט וּבִטָּח עַד עוֹלָם, וּבְצִל שִׁדֵי יִתְלוֹנְנוּ, תַּחַת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים, מִמְּדִרְגָה לְמְדִרְגָה וּמִמַּעַלָה לְמַעַלָה יִקוּמוּ וַיַּעֲלוּ. וְאֲשֶׁר אֵין לוֹ זְכוּיוֹת לְעֵלוֹת, עֲשֵׂה עִמּוֹ חֶסֶד מִתְּנַת חַנּוּם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבֵי עַל פָּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהֵי לְפָנֶיךָ וְחִנַּתִּי אֶת אֲשֶׁר אָחֵן וְרַחַמְתִּי אֶת אֲשֶׁר

# אַרְחָם. יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Vihi na chasd'cha al han'shamot hak'doshot ha-eleh, v'ya-aleh yagi-a yera-eh v'yeratzev yishama yipaked v'yizacher zichronan hatov lifnei chise ch'vodecha, umtzena m'nuchah v'titzror nishmatam lifnai v'lifnim el m'kom hakodesh ayin lo ra-atah Elohim zulatecha v'tasbi-a b'tzachtzachtot nafshotam yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem, v'sim chelkenu imahem, v'nizkeh v'nich-yeh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam habah. V'otam han'shamot hanidachot hapor'chot ba-avir ha-olam v'otam shemetu kodesh z'manam v'nim-s'ru l'dumah v'otam ha-t'munim ba-aretz v'yatzitzu me-ir k'esev ha-aretz shelo at'zru ko-ach adayin lavo el m'nuchatam, atah ha-El hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, ha-er panecha ut-chaseh al avonam ufisham, v'tomar lamalach ham'muneh aleihem l'hakel me-aleihem mishpatam v'dinam v'ol sivlam, yiten Adonai lahem umtzena m'nuchah n'chonah ish al machanehu bimnuchat shalom hashket vavetach ad olam, uvtzel Shadai yitlonanu, tachat kanfei hak'ruvim, mimadregah l'madregah umima-alah l'ma-alah yakumu v'ya-alu. Va-asher ein lo zachiyot la-alot, aseh imo chesed mat'nat chinam, k'mo shene-emar: Vayomer ani a-avir kol tuvi al panecha v'karati v'shem Adonai l'fanecha v'chanoti et asher achon v'richamti et asher arachem. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*And may Your kindness be upon these holy souls, and may they rise, come, reach, and be noted, be favored, be heard and may their memory for good be remembered before Your Throne of Glory, and may they find rest and may You bind their souls inside and in the interior of a holy place, not seen by any eye, O Elohim, besides You and satiate their souls in times of drought, they will be satiated from the abundance of Your house, and from the stream of Your delights You give them to drink, and place our lot with them, and merit and live and inherit goodness and blessing for life in the World to Come. And those rejected souls that fly through the atmosphere of the world and those that died before their time and were delivered to Dumah and those buried in the earth and who will sprout from the city like the grass of the earth, who had not yet gathered strength to come to their rest, for You, Almighty One, Who illuminates the earth and those who dwell upon it with mercy, illuminate Your face and conceal over their iniquities and misdeeds, and say to the angel appointed over them to lessen from their sentence and their judgement and the yoke of their suffering, may Adonai give them and may they find proper rest, each person in their camp, with a rest of peace, quietude and security for ever, and may they dwell in the shadow of the Almighty One, beneath the wings of the Cherubim, from level to level and from degree to degree may they rise and ascend. And to the one who does not have merits to ascend, do them a favor with a free gift, as it says: And He said, I shall make My goodness pass before you and I shall call out with the Name of Adonai before you, I shall show favor when I choose to show favor and I shall show mercy when I choose to show mercy. May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Y que Tu benevolencia sea con estas almas santas, y que se levanten, vengan, alcancen, y se noten, sean favorecidos, sean escuchados y que su memoria para bien sea recordada ante Tu Trono de Gloria, y que encuentren descanso y que Tú ata sus almas dentro y en el interior de un lugar santo, no visto por ojo alguno, oh Elohim, fuera de Ti y sacia sus almas en tiempos de sequía, serán saciados de la abundancia de Tu casa, y del torrente de Tu Delicias Les das de beber, y pones nuestra suerte con ellos, y merecemos y vivimos y heredamos benevolencia y bendición para la vida en el Mundo Venidero. Y aquellas almas rechazadas que vuelan por la atmósfera del mundo y aquellos que murieron antes de tiempo y fueron entregados a Dumah y aquellos enterrados en la tierra y que brotarán de la ciudad como la hierba de la tierra, que aún no había cobrado fuerza para que vengan a su reposo, por Ti, Todopoderoso, que iluminas la tierra y los que moran en ella con misericordia, ilumina Tu rostro y oculta sus iniquidades y fechorías, y dile al ángel designado sobre ellos para disminuir de su sentencia y su juicio y el yugo de su sufrimiento, que Adonai les dé y encuentren el descanso adecuado, cada uno en su campamento, con un descanso de paz, quietud y seguridad para siempre, y que moren a la sombra del Todopoderoso, bajo las alas de los Querubines, de nivel a nivel y de grado a grado que se eleven y asciendan. Y al que no tiene méritos para ascender, hazle un favor con una dádiva gratuita, como dice: Y Él dijo: Haré pasar Mi benevolencia delante de ti y gritaré con el Nombre de Adonai delante de ti, Mostraré favor cuando elija mostrar favor y mostraré misericordia cuando elija mostrar misericordia. Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

*On Day 14 continue on page 78./El día 14 continúa en la página 78.*

# אָנָא בְּכוּאָח

## ANA BECHOACH

חסד CHESED

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתֵּן

אָנָא בְּכֹחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר לְרוּרָה.

חדש:

טבת, שבט

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.  
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

גבורה GEVURAH

קבציאל רבחיאל עוזזיאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִינַת, לַעֲמֵךְ שִׁגְבָנוּ, טַהַרְנוּ נוֹרָא.

חדש:

כסלו, אדר

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.  
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

תפארת TIFERET

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכַּשׁ

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

ניסן, חשוון

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avavat shomrem.*

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.  
Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

נצח NETZACH

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּטַר צִתָּג

בָּרְכֵם טַהַרֵם, רַחֲמֵי לְדִקְתֵךְ, תָּמִיד גּוֹמְלֵם.

חדש:

אב

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.  
Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָכַב טַנְעָ

זָחִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נָהַל לְעִדְתֵךְ.

חדש:

אייר, תשרי

*Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.*

*Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.*

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יגל פזק

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמֶּךָ פְּנֵה, זְוַכְרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.

Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שקו צית

שְׁוַעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקָתְנוּ, יוֹדַע תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בשכמלו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.

Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

# ע"ב שמות

## 72 SHEMOT

Days 1-12, pause after the corresponding color to meditate on the Name sequences for that color.

Días 1-12, haga una pausa después del color correspondiente para meditar en las secuencias de Nombres para ese color.

1 - Nisan	2 - Iyar	3 - Sivan	4 - Tammuz
5 - Av	6 - Elul	7 - Tishrei	8- Cheshvan
9 - Kislev	10 - Tevet	11 - Shevat	12 - Adar

והו	יְלִי	סִיט	עֵלֶם	מֵהֶשֶׁךְ	לֵלָה	אֲכָא	כְּהַת
הַיְי	אֵלֶךְ	לֵאוֹ	הַהֶעֱ	יִזְלֹ	מִבָּה	הַרִי	הַקָּם
לֵאוֹ	כִּלִּי	לוֹו	פֹּהֶל	נִלְךְ	יְיִי	מִלָּה	זִהוֹ
נְתָה	הַאֵא	יִרַת	שֵׁאֵה	רִיִּי	אוֹם	לִכְבֹּ	וְשִׁר
יִזְזוֹ	לֵהֲזֹז	כּוֹק	מִנְדֹ	אֲנִי	זִעֵם	רֵהֶעֱ	יִיִּךְ
הַהֵה	מִיכ	וּוֹל	יֵלָה	סֵאֵל	עֵרִי	עֵשֵׁל	מִיָּה
והו	דְּנִי	הַזִּזְשֵׁ	עֵמֶם	נְנָא	נִית	מִבָּה	פּוֹי
נָמֶם	יֵיִל	הַרְזֹז	מִצֵּר	וּמִבֹּ	יֵהָה	עֵנּוֹ	מִזְזִי
דְּמִבֹּ	מִנְק	אֵיִעֵ	זִזְבוֹ	רֵאֵה	יִבְמֹ	הֵיִי	מוֹם

# יְדֵי נִיסָן

## 14 NISAN

*Put aside three coins for tzedakah./Deja a un lado tres monedas para tzedakah.*

*At this point, you should have 42 coins for the three set aside each day, which correspond to the 42-Letter Divine Name. Hold the 42 coins in your hand while reciting the Ana B'Choach and Tehilim that follow.*

*En este punto, debe tener 42 monedas para las tres apartadas cada día, que corresponden al Nombre Divino de 42 Letras. Sostenga las 42 monedas en su mano mientras recita el Ana B'Choach y los Tehilim que siguen.*

# אָנָא בְּכוּחַ

## ANA BECHOACH

חסד CHESED

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אֲבָגָ יִתְּן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר לְרוּרָהּ.

חדש:

טבת, שבת

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

גבורה GEVURAH

קבציאל רבחיאל עוזוויאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שֶׁגִּבְנוּ, טִהַרְנוּ נוֹרָא.

חדש:

כסלו, אדר

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

תפארת TIFERET

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשׁוּ

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ, כְּבַבְתָּ שֹׁמְרִים.

חדש:

ניסן, חשוון

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avvat shomrem.*

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

נצח NETZACH

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתְּנָה

בְּרַחֲמֵי לְדִקְתָּךְ, תָּמִיד גֹּמְלִים.

חדש:

אב

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָקֵב טַנְעַ

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יִחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

יִחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.  
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשֵׁכֶמֶל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

# תהלים קכו

## TEHILIM 126

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת.

Shir hama-alot.  
A song of ascents.  
Un canto de subidas.

בְּשׁוּב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן, הֲיִינוּ כְּחֹלְמִים.

B'shuv Adonai et shivat Tziyon, hayinu k'chol'mim.  
When Adonai returns the captivity of Zion, we will be like dreamers.  
Cuando Adonai devuelva el cautiverio de Sión, seremos como soñadores.

אֲזַ יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ, וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה,  
אֲזַ יֵאמְרוּ בַגּוֹיִם, הֲגִדִיל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי.

Az yimale s'chok pinu, ulshonenu rinah,  
az yom'ru vagoyim, higdil Adonai la-asot im eleh.  
Then our mouth will be filled with laughter, and our tongue with joyful song,  
then they will declare among the nations, greatly Adonai has done with these.  
Entonces nuestra boca se llenará de risa, y nuestra lengua de cánticos de júbilo,  
entonces proclamarán entre las naciones, cuánto ha hecho Adonai con éstos.

הֲגִדִיל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הֲיִינוּ שְׂמֵחִים.

Higdil Adonai la-asot imanu, hayinu s'mechim.  
Greatly Adonai has done with us, we were gladdened.  
Mucho ha hecho Adonai con nosotros, nos alegramos.

שׁוּבָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כְּאֶפְיקִים בְּנֶגֶב.

Shuvah Adonai et sh'vitenu, ka-afikim banegev.  
Return Adonai our captivity, like springs in the desert.  
Devuélvenos a Adonai nuestro cautiverio, como manantiales en el desierto.

הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ.

Hazor'im b'dimah, b'rinah yiktzoru.  
Those who sow with tears, will reap with joyful song.  
Los que siembran con lágrimas, con cánticos de alegría cosecharán.

הַלֹּוֹךְ יֵלֵךְ וּבְכֹה נִשָּׂא מִשֶּׁךְ הַזֶּרַע,  
בֹּא יָבוֹא בְרִנָּה, נִשָּׂא אֲלֻמְתָיו.

Haloch yelech uvachoh nose meshech hazara,  
bo yavo v'rinah, nose alumotav.  
The one who goes forth weeping, bearing the seed for sowing,  
shall come back with joyful song, bringing their sheaves with them.



*El que sale llorando, llevando la semilla para sembrar,  
volverá con cánticos de alegría, trayendo sus gavillas consigo.*

## תהלים קמ"ח

### TEHILIM 148

הַלְלוּהוּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.  
¡Halelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מְלֹאכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.

Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.  
Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.  
Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.

Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.  
Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.  
Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.  
Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.  
Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.  
Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.  
Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֹק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.

Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.  
And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.  
Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.

Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.  
Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.  
Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטּוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.

Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.  
Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.  
Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.

הַהַרִים וְכֹל גְּבֻעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכֹל אֲרָזִים.

Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.  
Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכֹל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.

Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.  
bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכֹל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכֹל שְׁפֵטֵי אֶרֶץ.

Malchei erez v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei aretz.

*Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.  
Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.*

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

*Young men as well as maidens, elders together with youths.  
Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nishgav sh'mo l'vado, hodo al erez v'shamayim.

*Let them praise the Name of Adonai,  
for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.*

*Que alaben el Nombre de Adonai,*

*porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.*

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו,

לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרָבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,  
livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

*He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones,  
the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!*

*Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos,  
los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!*